



Festival ²al

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE

19 DE SETIEMBRE / 1997

HOY EN LA SECCIÓN OFICIAL A CONCURSO

TORNASOL FILMS, S.A. (ESPAÑA) - Adolfo Aristarain (Argentina)



JUAN
DIEGO
BOTTO

Martin



Federico Luppi

Eusebio Poncela

Cecilia Roth

(Hache)

Federico Luppi, Juan Diego Botto, Eusebio Poncela y Cecilia Roth. Participación especial de Sancho Gracia y Ana María Picchio.
Montador: Fernando Pardo. Director de fotografía: Porfirio Enriquez, A.E.C. - Música: Fito Páez.
Guión: Adolfo Aristarain - Kathy Saavedra - Productor ejecutivo: Javier López Blanco.
Producida por: Gerardo Herrero - Javier López Blanco - Adolfo Aristarain.

dirigida por: Adolfo Aristarain



TORNASOL FILMS S.A.



Producción por
altofilms



2

ostirala, 1997ko irailak 19

/ PROGRAMACIÓN **PROGRAMAZIOA** PROGRAMME

SECCIÓN OFICIAL

09:00 VICTORIA EUGENIA
MARTÍN (HACHE)
DIR.: ADOLFO ARISTARAIN • ARG. ESPAÑA • 135 M.

12:15 VICTORIA EUGENIA
OBSESSION
DIR.: PETER SEHR • ALEMANIA-FRANCIA • 105 M.

17:00 ASTORIA 3
(C.M.) STAGEFRIGHT
DIR.: STEVE BOX • GRAN BRETAÑA • 10 M.

MY BEST FRIEND'S WEDDING
LA BODA DE MI MEJOR AMIGO
FUERA DE CONCURSO • DIR.: P.J. HOGAN • USA • 105 M.

19:00 VICTORIA EUGENIA
OBSESSION
DIR.: PETER SEHR • ALEMANIA-FRANCIA • 105 M.

19:30 PRÍNCIPE 2 (Prensa y acreditados)
LOLITA
LOLITA DE ADRIAN LYNE • FUERA DE CONCURSO
DIR.: ADRIAN LYNE • USA • 137 M.

20:00 ASTORIA 3
(C.M.) STAGEFRIGHT
DIR.: STEVE BOX • GRAN BRETAÑA • 10 M.

MY BEST FRIEND'S WEDDING
LA BODA DE MI MEJOR AMIGO
FUERA DE CONCURSO • DIR.: P.J. HOGAN • USA • 105 M.

22:00 VICTORIA EUGENIA
MARTÍN (HACHE)
DIR.: ADOLFO ARISTARAIN • ARG. ESPAÑA • 135 M.

22:45 ASTORIA 1
OBSESSION
DIR.: PETER SEHR • ALEMANIA-FRANCIA • 105 M.

ZABALTEGI

10:00 PRINCIPAL
LA VIDA SEGUN MURIEL
DIR.: EDUARDO MILEWICZ • ARGENTINA • 100 M.

12:30 PRINCIPAL
(C.M.) LITTLE RED RIDING HOOD
CAPERUCITA ROJA • DIR.: DAVID KAPLAN • USA • 12 M.

REGARDE LA MER
DIR.: FRANÇOIS OZON • FRANCIA • 52 M.

16:00 ASTORIA 1
LA VIDA SEGUN MURIEL
DIR.: EDUARDO MILEWICZ • ARGENTINA • 100 M.

16:30 ASTORIA 4
LES PARADOXES DE BUÑUEL
DIR.: JORGE AMAT • FRANCIA • 80 M.

16:30 PRÍNCIPE 5 (PREFERENCIA PRENSA)
(C.M.) LE SIGNALETUR
DIR.: BENOIT MARHADE • BELGICA • 18 M.

BUDBRINGEREN
CORREO BASURA • DIR.: PÁL SLETAUNE • NOR. • 83 M.

16:30 PRINCIPAL
ULEE'S GOLD
EL ORO DE ULI • DIR.: VICTOR NUÑEZ • USA • 111 M.

18:30 ASTORIA 1
(C.M.) LITTLE RED RIDING HOOD
REGARDE LA MER

19:00 PRINCIPAL
PUSHER
DIR.: NICHOLAS WINDING REFN • DINAMARCA • 105 M.

20:30 PRÍNCIPE 4
LES PARADOXES DE BUÑUEL
DIR.: JORGE AMAT • FRANCIA • 80 M.

20:30 ASTORIA 1
(C.M.) LE SIGNALETUR
BUDBRINGEREN

21:30 PRINCIPAL
IL BAGNO TURCO
DIR.: FERZAN OZPETEK • ITALIA-TURQUÍA-ESPAÑA • 94 M.

22:15 PRÍNCIPE 2 (PREFERENCIA PRENSA)
(C.M.) LE VOLEUR DE DIAGONALE
DIR.: JEAN DARRIGOL • FRANCIA • 12 M.

TABUTTA ROWASATA
DIR.: DERVIS ZAM • TURQUÍA • 80 M.

23:00 ASTORIA 3
ULEE'S GOLD
EL ORO DE ULI • DIR.: VICTOR NUÑEZ • USA • 111 M.

24:00 PRINCIPAL
LOVE WALKED IN
DIR.: JUAN JOSÉ CAMPANELLA • USA • 90 M.

HOY

día 19

LEISEN

16:00 ASTORIA 5
CRADLE SONG
CANCIÓN DE CUNA • USA • 78 M.

16:00 PRÍNCIPE 3
FOUR HOURS TO KILL
COMPAS DE ESPERA • USA • 74 M.

17:45 ASTORIA 5
DEATH TAKES A HOLIDAY
LA MUERTE DE VACACIONES • USA • 78 M.

18:00 PRÍNCIPE 3
HANDS ACROSS THE TABLE
CANDIDATA A MILLONARIA • USA • 85 M.

19:30 ASTORIA 5
MURDER AT THE VANTIES
EL CRIMEN DEL VANITIES • USA • 92 M.

20:15 PRÍNCIPE 3
THE BIG BROADCAST OF 1937
USA • 100 M.

21:15 ASTORIA 5
BEHOLD MY WIFE
OS PRESENTO A MI ESPOSA • USA • 79 M.

22:30 PRÍNCIPE 3
SWING HIGH, SWING LOW
COMENZÓ EN EL TRÓPICO • USA • 95 M.

23:00 ASTORIA 5
FOUR HOURS TO KILL
COMPAS DE ESPERA • USA • 74 M.

BOGDANOVICH

18:45 ASTORIA 6
TARGETS
EL HÉROE ANDA SUELTO • USA • 90 M.

19:30 ASTORIA 7
NOISES OFF
USA • 104 M.

20:30 ASTORIA 6
THE LAST PICTURE SHOW
LA ÚLTIMA SESIÓN • USA • 118 M.

21:00 PRÍNCIPE 5
WHAT'S UP DOC?
¿QUÉ ME PASA, DOCTOR? • USA • 94 M.

22:45 PRÍNCIPE 5
PAPER MOON
LUNA DE PAPEL • USA • 102 M.

22:45 ASTORIA 6
TEXASVILLE
USA • 123 M.

LARGA AUSENCIA

16:30 PRÍNCIPE 1
STEP LIVELY
DIR.: TIM WHELAN • USA • 88 M.

18:00 PRÍNCIPE 4
EUREKA
DIR.: NICHOLAS ROEG • USA-GRAN BRETAÑA • 129 M.

18:30 PRÍNCIPE 1
REDES
DIR.: EMILIO GÓMEZ MURIEL Y FRED ZINNEMAN
MÉXICO-USA • 65 M.

18:30 ASTORIA 4
SHIZUKANARU KETTO
DUELO SILENCIOSO • DIR.: AVIRA KUROSAWA
JAPÓN • 99 M.

19:30 PRÍNCIPE 6
SIERRA DE TERUELESPOIR
DIR.: ANDRÉ MALRAUX • FRANCIA-ESPAÑA • 75 M.

20:30 ASTORIA 4
VICTIM
VÍCTIMA • DIR.: BASIL DEARDEN
USA-GRAN BRETAÑA • 100 M.

20:30 PRÍNCIPE 1
DEEP END
DIR.: JERZY SKOLIMOWSKI
ALEMANIA-USA-POLONIA • 88 M.

22:45 ASTORIA 4
PINK FLAMINGOS
DIR.: JOHN WATERS • USA • 93 M.

22:45 ASTORIA 7
I COMPAGNI
LOS CAMARADAS • DIR.: MARIO MONICELLI
ITALIA-FRANCIA • 126 M.

22:45 PRÍNCIPE 4
LO SCOPONE SCIENTIFICO
SEMBRANDO ILUSIONES • DIR.: LUIGI COMENCI
ITALIA • 103 M.

22:45 PRÍNCIPE 1
THE HOUSE ON TELEGRAPH HILL
LA CASA DE LA COLINA • DIR.: ROBERT WISE
USA • 93 M.

MUSICALES

17:00 PRÍNCIPE 2
EAST SIDE STORY
DIR.: ANA RANGA • ALEMANIA • 77 M.

17:00 PRÍNCIPE 6
AUTOR X AUTOR, I
SILVIO RODRIGUEZ Y ARTURO RIPSTEIN
MIKEL LABOA X IMANOL URIBE
VICTOR MANUEL X JAIME CHAVARRI
ESPAÑA • 90 M. • VIDEO

SECCIÓN OFICIAL

09:00 VICTORIA EUGENIA
LOLITA
LOLITA DE ADRIAN LYNE • FUERA DE CONCURSO
DIR.: ADRIAN LYNE • FRANCIA • 137 M.

12:00 VICTORIA EUGENIA
I WENT DOWN
DIR.: PADDY BREATHNACH • IRLANDA • 107 M.

16:00 ASTORIA 3
MARTÍN (HACHE)
DIR.: ADOLFO ARISTARAIN • ARG. ESPAÑA • 135 M.

18:30 ASTORIA 3
OBSESSION
DIR.: PETER SEHR • ALEMANIA • 105 M.

19:00 VICTORIA EUGENIA
I WENT DOWN
DIR.: PADDY BREATHNACH • IRLANDA • 107 M.

19:30 PRÍNCIPE 2 (Prensa y acreditados)
FIRELIGHT
DIR.: WILLIAM NICHOLSON • GRAN BRETAÑA • 103 M.

20:30 ASTORIA 3
MARTÍN (HACHE)
DIR.: ADOLFO ARISTARAIN • ARG. ESPAÑA • 135 M.

22:00 VICTORIA EUGENIA
LOLITA
LOLITA DE ADRIAN LYNE • FUERA DE CONCURSO
DIR.: ADRIAN LYNE • USA • 137 M.

22:45 ASTORIA 1
I WENT DOWN
DIR.: PADDY BREATHNACH • IRLANDA • 107 M.

ZABALTEGI

10:00 PRINCIPAL
PUSHER
DIR.: NICHOLAS WINDING REFN • DINAMARCA • 105 M.

12:15 PRINCIPAL
(C.M.) LE VOLEUR DE DIAGONALE
DIR.: JEAN DARRIGOL • FRANCIA • 12 M.

TABUTTA ROWASATA
DIR.: DERVIS ZAM • TURQUÍA • 80 M.

16:00 PRÍNCIPE 4
LA VIDA SEGUN MURIEL
DIR.: EDUARDO MILEWICZ • ARGENTINA • 100 M.

16:15 ASTORIA 1
PUSHER

16:30 PRINCIPAL
LOVE WALKED IN
DIR.: JUAN JOSÉ CAMPANELLA • USA • 90 M.

17:00 PRÍNCIPE 2 (PREFERENCIA PRENSA)
IL BAGNO TURCO
DIR.: FERZAN OZPETEK • ITALIA-TURQUÍA • 94 M.

18:30 PRÍNCIPE 4
(C.M.) LITTLE RED RIDING HOOD
REGARDE LA MER

18:30 ASTORIA 1
(C.M.) LE VOLEUR DE DIAGONALE
TABUTTA ROWASATA

19:00 PRINCIPAL
(C.M.) THE OATH
EL JURAMENTO • DIR.: TEBBO PENNING • HOL. • 11 M.

AVIONES DE PAPEL
DIR.: FARHAD MEHRANFAR • IRÁN • 90 M.

20:30 PRÍNCIPE 4
(C.M.) LE SIGNALETUR
BUDBRINGEREN

20:30 ASTORIA 1
IL BAGNO TURCO
DIR.: FERZAN OZPETEK • ITALIA-TURQUÍA • 94 M.

21:30 PRINCIPAL
IN THE COMPANY OF MEN
EN COMPAÑÍA DE HOMBRES • DIR.: NEIL LABUTE
USA • 93 M.

22:00 PRÍNCIPE 2 (PREFERENCIA PRENSA)
AMOR DE HOMBRE
DIR.: YOLANDA GARCÍA SERRANO Y JUAN LIS IBORRA
ESPAÑA • 92 M.

23:00 PRÍNCIPE 4
ULEE'S GOLD
EL ORO DE ULI • DIR.: VICTOR NUÑEZ • USA • 111 M.

23:00 ASTORIA 3
LOVE WALKED IN
DIR.: JUAN JOSÉ CAMPANELLA • USA • 90 M.

24:00 PRINCIPAL
ONE NIGHT STAND
DESPUES DE UNA NOCHE • DIR.: MIKE FIGGIS
USA • 107 M.

MAÑANA

día 20

LEISEN

16:00 ASTORIA 5
HAND ACROSS THE TABLE
CANDIDATA A MILLONARIA • USA • 85 M.

16:00 PRÍNCIPE 1
EASY LIVING
UNA CHICA AFORTUNADA • USA • 90 M.

18:00 ASTORIA 5
THE BIG BROADCAST OF 1937
USA • 100 M.

18:15 PRÍNCIPE 3
THE BIG BROADCAST OF 1938
USA • 93 M.

20:15 ASTORIA 5
SWING HIGH, SWING LOW
COMENZÓ EN EL TRÓPICO • USA • 95 M.

20:15 PRÍNCIPE 3
ARTISTS AND MODELS ABROAD
CÓMICOS EN PARÍS • USA • 90 M.

22:30 ASTORIA 5
EASY LIVING
UNA CHICA AFORTUNADA • USA • 90 M.

22:30 PRÍNCIPE 3
MIDNIGHT
MEDIANOCHE • USA • 93 M.

BOGDANOVICH

18:45 PRÍNCIPE 5
DAISY MILLER
UNA SEÑORITA REBELDE • USA • 92 M.

19:30 ASTORIA 7
THE THING CALLED LOVE
ESA COSA LLAMADA AMOR • USA • 116 M.

20:30 ASTORIA 6
WHAT'S UP DOC?
¿QUÉ ME PASA, DOCTOR? • USA • 94 M.

22:45 ASTORIA 6
PAPER MOON
LUNA DE PAPEL • USA • 102 M.

22:45 PRÍNCIPE 5
AT LONG LAST LOVE
USA • 114 M.

LARGA AUSENCIA

16:30 ASTORIA 4
DAS KALTE HERTZ
CORAZÓN DE PIEDRA • DIR.: PAUL VERHOEVEN
ALEMANIA • 104 M.

18:30 PRÍNCIPE 1
THE HOUSE ON TELEGRAPH HILL
LA CASA DE LA COLINA • DIR.: ROBERT WISE
USA • 93 M.

18:30 ASTORIA 4
TYSTNADEN
EL SILENCIO • DIR.: INGMAR BERGMAN
SUECIA • 95 M.

18:45 ASTORIA 6
DEEP END
DIR.: JERZY SKOLIMOWSKI • ALEMANIA-USA • 88 M.

20:30 PRÍNCIPE 5
PARTNER
DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • ITALIA • 105 M.

20:30 PRÍNCIPE 1
PERMANENT VACATION
DIR.: JIM JARMUSCH • USA • 75 M.

22:30 ASTORIA 7
I COMPAGNI
LOS CAMARADAS • DIR.: MARIO MONICELLI
ITALIA • 126 M.

22:45 PRÍNCIPE 1
LOVE IN THE AFTERNOON
ARIANE • DIR.: BILLY WILDER • USA • 130 M.

22:45 ASTORIA 4
THE INCIDENT
EL INCIDENTE • DIR.: LERRY PEECE • USA • 100 M.

MUSICALES

17:00 PRÍNCIPE 6
FLAMENCO WOMEN
DIR.: MIKE FIGGIS • USA



3

viernes, 19 de setiembre de 1997

/ PROGRAMACIÓN **PROGRAMAZIOA** PROGRAMME

ÚLTIMOS PASES:

ACTRIUS; BEHOLD MY WIFE; CRADLE SONG; DEATH TAKES A HOLIDAY; FOUR HOURS TO KILL; LES PARADOXES DE BUÑUEL; MURDER AT THE VANITIES; MY BEST FRIEND'S WEDDING.

FIPRESCI

15:45 ASTORIA 6
CAZADORES DE UTOPIAS
DIR.: DAVID BLAUSTEIN • ARGENTINA
158 M. • PREMIO: AMSTERDAM 96

18:45 PRÍNCIPE 5
HE LIU / THE RIVER
DIR.: TSAI MING-LIANG • TAIWAN
115 M. • PREMIO: BERLIN 97

SPANISH'97

16:00 PRÍNCIPE 4
RICARDO, MIRIAM Y FIDEL
DIR.: CHRISTIAN FREI • SUÍZA • 90 M.
V.O. CASTELLANO-INGLÉS, SUBTÍTULOS INGL.CAST.

17:00 ASTORIA 2
ACTHUIS
ACTRICES • DIR.: VENTURA PONS • ESPAÑA • 88 M.
V.O. CATALÁN, SUBTÍTULOS CASTELLANO

17:00 ASTORIA 7
TODO ESTÁ OSCURO
DIR.: ANA DIEZ • ESPAÑA • 90 M.
SUBTÍTULOS INGLÉS

19:30 ASTORIA 2
SUSANNA
DIR.: ANTONIO CHAVARRIAS • ESPAÑA • 93 M.

22:30 PRÍNCIPE 6
SIN QUERER
DIR.: CIRO CAPPALARI • ARGENTINA • 96 M.
SUBTÍTULOS INGLÉS

22:45 ASTORIA 2
EL AMOR PERJUDICA
SERIAMENTE LA SALUD
DIR.: MANUEL GÓMEZ PEREIRA • ESPAÑA • 120 M.
SUBTÍTULOS INGLÉS

ÚLTIMOS PASES:

BUDBRINGEREN; (C.M.) LITTLE RED RIDING HOOD; (C.M.) SIGNALEUR, LE; DEEP END; EASY LIVING; HAND ACROSS THE TABLE; LA VIDA SEGUN MURIEL; MARTIN (HACHE); OBSESSION; REGARDE LA MER; SWING HIGH, SWING LOW; THE BIG BROADCAST OF 1937; ULEE'S GOLD; WHAT'S UP DOC?.

FIPRESCI

15:45 PRÍNCIPE 5
CAZADORES DE UTOPIAS
DIR.: DAVID BLAUSTEIN • ARGENTINA
158 M. • PREMIO: AMSTERDAM 96

16:00 PRÍNCIPE 3
JIDU HANLENG
HELAO • DIR.: WU MING • CHINA
101 M. • PREMIO: ROTTERDAM 97

16:30 ASTORIA 6
HE LIU / THE RIVER
DIR.: TSAI MING-LIANG • TAIWAN
115 M. • PREMIO: BERLIN 97

SPANISH'97

17:00 ASTORIA 2
TRANVIA A LA MALVARROSA
DIR.: JOSÉ LUIS GARCÍA SÁNCHEZ • ESPAÑA • 105 M.
SUBTÍTULOS INGLÉS

17:00 ASTORIA 7
SIN QUERER
DIR.: CIRO CAPPALARI • ARGENTINA • 96 M.
SUBTÍTULOS INGLÉS

19:30 PRÍNCIPE 6
TERRITORIO COMANCHE
DIR.: GERARDO HERRERO • ESPAÑA • 90 M.
SUBTÍTULOS INGLÉS

19:30 ASTORIA 2
TODO ESTÁ OSCURO
DIR.: ANA DIEZ • ESPAÑA • 90 M.
SUBTÍTULOS INGLÉS

20:45 ASTORIA 4
RICARDO, MIRIAM Y FIDEL
DIR.: CHRISTIAN FREI • SUÍZA • 90 M.
V.O. CASTELLANO-INGLÉS, SUBTÍTULOS INGL.CAST.

22:30 PRÍNCIPE 6
EL AMOR PERJUDICA
SERIAMENTE LA SALUD
DIR.: MANUEL GÓMEZ PEREIRA • ESPAÑA • 120 M.
SUBTÍTULOS INGLÉS

22:45 ASTORIA 2
MAS ALLA DEL JARDÍN
DIR.: PEDRO OLEA • ESPAÑA • 96 M.
SUBTÍTULOS INGLÉS

LAS PELÍCULAS DEL DÍA EGUNEKO FILMEAK FILMS OF THE DAY

SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION



Martín (Hache)

España-Argentina. 135 m.

Director: Adolfo Aristarain. Intérpretes: Federico Luppi, Juan Diego Botto, Eusebio Poncela, Cecilia Roth.

Mientras prepara el rodaje de su próxima película, un cineasta veterano recibe la noticia de que su hijo ha estado a punto de morir en Argentina por culpa de una sobredosis. Separado de su mujer, el padre accede a llevarse a su hijo a España para intentar resolver la situación. ♦ **Seme drogazalea hil zorian duenez, lanean Espainian diharduen zineglea harengana abiatuko da, Argentinara. Arazoa nolabait konpondu nahian,**

aita-semea elkarrekin itzuliko dira Espainiara. drama sakon eta intentsu honetan. ♦ While preparing to shoot his next film, a veteran filmmaker receives the news that his son has nearly died from an overdose. Separated from his wife, the father agrees to bring his son to Spain to try and work things out. It is not difficult to figure out the obsessions that concern Adolfo Aristarain, the brilliant winner of the Concha de Oro in 1992 with *Un lugar en el mundo*. **VICTORIA EUGENIA, 09:00 Y 22:00.**

Obsession

Alemania-Francia. 104 m.

Director: Peter Sehr. Intérpretes: Heike Makatsch, Daniel Craig, Charles Berling, Seymour Cassel.

Verano en Berlín. Tiempo presente. Un robo, un ataque al corazón y tres historias de amor. La dificultad de amar en la Nueva Europa cuando eres un emigrante sin papeles o una mujer que quiere a dos hombres. ♦ **Udan, egungo Berlinen. Lapurreta bat, bihotzeko bat eta amodiozko hiru istorio. Zein zaila den Europa Berrian maitatzea, batik bat paperik gabeko etorkina edota bi gizon maite dituen emakumea bazara!** ♦ Summer in contemporary Berlin. A robbery, a heart attack and three love stories. The difficulties of being in love in the New Europe when you're an immigrant without papers or a woman who loves two men. By the director of the latest version of *Kaspar Hauser* a prize winner at a lot of festivals. A triangle between two men and a woman, a German *Jules and Jim*.

VICTORIA EUGENIA, 12:15 Y 19:00. ASTORIA 1, 22:45.

ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Regarde la mer

Francia. 52 m.

Dirección: François Ozon. Intérpretes: Sasha Hails, Marina de Van, Samantha, Paul Raoux.

Una joven mujer vive con su bebé en una casa solitaria en la isla de Yeu. Una campista monta su tienda en el jardín de su casa. Entre las dos mujeres se establece una misteriosa relación... Película a ratos intimista, a ratos de suspense e, incluso, de terror. ♦ **Ira batean ume txikiarekin bizi den emakumeari bizitza aldatuko zaio neska batek bere etxeko lorategian kanpina kokatzen duenean. Zenbait unetan beldurgarri ere bilakatzen den thriller itogarri kuriosoa da.** ♦ A young woman lives with her baby in an isolated house on the island of Yeu. A camper sets up her tent in her garden and the two women establish a mysterious relationship... an unclassifiable film that at times seems to be an intimate drama, at others a thriller and even a horror film. A completely original astonishing film with a female "killer".

PRINCIPAL, 12:30. ASTORIA 1, 18:30.



Pusher

Dinamarca. 105 m. **Opta al Premio Nuevos Realizadores.**

Director: Nicolas Windign Refn. Intérpretes: Kim Bodnia, Zlatko Buric, Laura Drosbaek.

Un estremecedor descenso al mundo de la delincuencia y de las drogas. La vertiginosa batalla de un grupo de hombres que luchan por sobrevivir a la muerte irremediable que ellos mismos han buscado. Una película violenta, servida por excelentes actores y filmada con un pulso sorprendente. ♦ **Drogaren eta delinkuentziaren mundu ilunera hurbiltzen gaituen drama biolento eta gogor honetan, aktore bikainek interpretatua, heriotzari aurre egin nahian borroka bizian dabilazan hainbat pertsonaia ezagutuko ditugu.** ♦ A disturbing descent into the world of crime and drugs. The frenzied struggle of a group of men fighting to survive the inevitable death that they themselves have sought. A violent film, well served by excellent actors and filmed at an amazing pace.

PRINCIPAL, 19:00.

Hamam: el baño turco

Italia-Turquía-España. 94 m.

Director: Ferzan Ozpetek. Intérpretes: Alessandro Gassman, Francesca d'Aloja, Carlo Cecchi.

Francesco viaja de Italia a Estambul para hacerse cargo de la herencia de una tía que se trasladó a Turquía años atrás. Días después llega su mujer, Marta, con la idea de anunciarle que le abandona por otro hombre. Ambos se dejarán seducir por "la pasión turca". ♦ **Kulturen arteko txokea errealismo handiz azterten duen honetan, izebaren jarauspene jasotzekotan Istambula abiatuko da Francesco. Laster emaztea azaltzen zaio, beste batekin doala iragariz. Hantxe, "pasio turkoa" deritzanak seduzitu egingo ditu biak.** ♦ Francesco travels from Italy to Istanbul to see about the inheritance of an aunt who moved to Istanbul years before. A few days later his wife, Marta, arrives, intending to tell him that she's leaving him for another man. Both will allow themselves to be seduced by "the Turkish passion" An opera prima with clear autobiographical references that accurately portrays the clash between two cultures, avoiding the usual clichés.

PRINCIPAL, 21:30.

Love Walked In

El amor entró. EE.UU. 90 m. **Opta al Premio Nuevos Realizadores.**

Director: Juan José Campanella. Intérpretes: Dennis Leary, Aitana Sánchez-Gijón, Terence Stamp.

El suspira por convertirse en artista famoso y ella despliega sus encantos en modestos cabarets. La oportunidad de chantajear a un ricachón puede mejorar sustancialmente su calidad de vida. Segundo largo del realizador de *El niño que gritó puta*. ♦ **Mutilak artista ospetsu bilakatu nahi duen bitartean, kabaret xumeetan murgiltzen da emakumea. Orain, aberats bati txantajea egiteko aukerak egoera latz honetatik ateratzen lagunduko die. El niño que gritó putaren arduradunak sinatua da.** ♦ He longs to become a famous artist: she displays her charms in modest cabarets. The chance to blackmail a millionaire may substantially improve their quality of life. The second film by the director of *El niño que gritó puta* scrupulously respects the rules of film noir.

PRINCIPAL, 24:00.

Festival

Dirección: Carmen Izaga. Diseño: Iñigo Muñoz. Puesta en página: Iñigo Muñoz y Jon Elexgaray. Redacción: Josune Díez Etxezarreta, Ane Muñoz, Mirentxu Etxeberria, Sergio Basurko, Felipe Rijs, Jon Elizondo, Ixiar Rozas y Alan Owen. Fotografía: Juantxo Egaña y Alvaro F. Etxebarria. Preimpresión: Aiagraf. Impresión: El Diario Vasco. Depósito Legal: SS-832-94.



4

ostirala, 1997ko irailak 19
/ INAUGURACIÓN **INAUGURAZIOA** OPENING



El recuerdo de Buñuel, con su hijo Juan Luis, Ángela Molina y el productor Serge Silberman.

JUANTXO EGAÑA



El Teatro Victoria Eugenia, de gala para la inauguración.

ALVARO F. ETXEBERRIA

El ojo de Buñuel nos miró desde el escenario



Con el sonido de los tambores de Calanda, una escenografía casi galáctica e imágenes de Donostia en media docena de monitores de televisión sobre el escenario del Teatro Victoria Eugenia, se inauguró ayer el Festival con una presencia latente y casi visible, la de Luis Buñuel. Emma Suárez, Edurne Ormazabal y Juanjo Puigcorbé fueron los encargados de dar paso a los invitados, a los homenajeados y al maratón de cine que se inició ayer y que terminará el día 27 después de la proyección de millones de

fotogramas correspondientes a más de doscientas películas.

"Luis Buñuel nos descubrió hace más de setenta años el cine puro y el Festival ha recreado esa imagen, arte retenido en un cartel como el que anuncia este año el certamen", señalaron los presentadores para introducir a tres personas que han tenido mucho que ver con el genial cineasta aragonés. Ángela Molina, que trabajó con él en *Ese oscuro objeto de deseo* agradeció a los asistentes su presencia en el homenaje y aseguró que si sólo había prestado un ojo para el cartel anunciador era "porque el otro se lo di a don Luis". Con ella estuvieron Serge Silberman y el hijo del cineasta, Juan Luis Buñuel.

Peter Bogdanovich agradeció -aunque pidió perdón por el retraso- la Concha de Plata que el certamen donostiarra le concedió hace 24 años por *Luna de papel* y el prestigioso director de fotografía Vittorio Storaro prometió volver el próximo año para formar parte del jurado "y estar un poco más de tiempo con vosotros".

El jurado de la sección oficial, excepto Anna Bonaiuto, se presentó en el escenario del teatro para dar paso a P.J. Hogan y Jerry Zucker, director y productor de *La boda de mi mejor amigo*, con la que se inauguró el festival. «Lo sentimos, por los fotógrafos, que no haya podido venir Julia Roberts», se disculparon ambos.



5

viernes, 19 de setiembre de 1997

/ INAUGURACIÓN **INAUGURAZIOA** OPENING

Buñuelen irudiek handitutako zine hutsaren omenez



Aurtengo Zinemaldiaren kartelean agerian dagoen Buñuelen obraren oroitzapenak eman zion hasiera atzo gauean inaugurazio ekitaldiari. Emma Suárezek, Edurne Ormazabalek eta Juanjo Puigcorbék egin zituzten aurkezpenak eta lehendabizi Angela Molina aktorea, Juan Luis, zinegilearen semea, eta Serge Silberman ekoizlea azaldu ziren Victoria Eugenia Antzokiko eszenatokian. Hiruek eman zituzten eskerrak eta Juan Luis Buñuelek zine independientea eta irudimen handikoa lagundu

beharra azpimarratu zuen.

Honen ondoren, Zinemaldiaren sail desberdinei buruzko aipamenak egin ziren eta aurkezleek sarrera eman zioten luxuzko beste gonbidatu bati, Peter Bogdanovichi. Zuzendari estatubatuarrek duela hogeita lau urte *Paperezko ilargia* filmearengatik eman zitzazion Zilarrezko Maskorra eskertu zuen, orduan ezin izan baitzen Donostiara etorri.

Vittorio Storarok, bere aldetik, bere pertsonan argazki-zuzendari guztiei egin zaien omenaldia eskertu zuen eta hurrengo batean epaimahaikide izateko esperantza azaldu zuen.

Honen ondoren, banan banan atera ziren Sail Ofizialeko epaimahiakideak, gaur iritsiko den Anna Bonaiuto izan ezik. Jarraian, Victor Nuñez, Zabaltegin jarriko den *Ulee's Gold* filmearen zuzendaria agertu zen eta azkenik P.J. Hogan eta Jerry Zucker, *My Best Friend's Wedding* filmearen zuzendaria eta ekoizlea, taularatu ziren pelikula honen proiektzioa hasi baino lehen.

An opening gala under Luis Buñuel's gaze



The first thing we saw at the Opening Ceremony was the figure of a man in a tuxedo emerging from the water as if by magic and wandering round the town, while his female companion changed costumes using images with references to Dalí. On stage numerous transparent cubes accompanied Emma Suarez, Edurne Ormazabal & Juanjo Puigcorbé. And numerous eyes; the ones that Angela Molina would have given to Buñuel. Serge Silberman spoke about his work together with Buñuel, and his

son Juan Luis said that the best cinema comes from Spain and Britain and that we needed to continue to support independent cinema

They briefly remembered the different sections, with special importance being given to the Bogdanovich cycle. The director himself said that he was delighted that his films could be seen once again and he said thank you personally 25 years after he was awarded the Silver Shell for *Paper Moon* since he was not able to collect it at the time. Vittorio Storaro was very grateful that the festival had included a homage to photography and that they had organized the exhibition "An itinerary of light" "I think that this experience is not only an acknowledgement of my work, but also of all cinema photographers. I hope to be free next year so I can accept an invitation to the festival"

They also spoke about the Velodromo, as the setting for the premiere of the most awaited production in Spanish cinema *Perdita Durango*.



P.J. Hogan y Jerry Zucker presentaron la primera película de la Sección Oficial.

JUANTXO EGAÑA



Emma Suárez durante la ceremonia.

JUANTXO EGAÑA



Bogdanovich agradeció la Concha de Plata de hace 24 años.

JUANTXO EGAÑA



Auresku bat eskaini zitzaizaien agintariei ekitaldian sartzeraoan.

ALVARO F. ETXEBERRIA



6

ostirala, 1997ko irailak 19

/ SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

My Best Friend's Wedding

LA BODA DE MI MEJOR AMIGO • ESTADOS UNIDOS • FUERA DE CONCURSO • P.J. Hogan (director) y Jerry Zucker (coproductor)

«Me gusta ver EEUU con los ojos extraños de un australiano»

Cuando me llegó el guión de Hollywood, después del éxito de *La boda de Muriel*, el texto pasó mucho tiempo en mi casa sin que yo lo mirara porque veía la palabra "boda" en el título. Mi mujer lo leyó y me dijo que le había encantado. Estuve de acuerdo con ella y decidí hacerla. Dije que quería a Julia Roberts de protagonista y todo empezó a encajar como en un puzzle», confesaba ayer P.J. Hogan en la rueda de prensa en la que intervino junto a Jerry Zucker tras las presentación de *La boda de mi mejor amigo*.

«No es casualidad que el personaje de Julia Roberts sea el único que no cante en el film -respondió a la pregunta de un periodista-, de hecho ella quería cantar, incluso le molestó no hacerlo. Pero Julianne Potter no puede porque tiene muchísimo autocontrol, vive en un mundo muy cerrado y no dispone del coraje suficiente como para cantar en público. Y no tiene nada que ver con la película de Woody Allen *Todos dicen I love You*, en la que ella canta. Por suerte hemos filmado a la vez y no se me puede acusar de copiarle pero no es tan malo estar trabajando dentro del mismo campo magnético que Allen».

No fue perjudicial, aseguró el productor Jerry Zucker, estrenar este verano a la vez que *Batman* «porque la nuestra era una comedia, no una película de acción, aunque supusiera una gran competencia. Aunque vayan millones de espectadores a ver *Batman*, siempre habrá unos cuantos que quieran también ver nuestra película».

El director de *La boda de mi mejor*

amigo no ve a sus Julianne, Michael y Kim como clónicos de Doris Day y Rock Hudson aunque reconoce que es una época del cine que le parece muy divertida. «Pueden parecerse pero de mis personajes me interesaba que pudieran hablar de temas de los que no se podía hablar entonces. Es paradójico que precisamente Rock Hudson nos descubriera muchos años después que era homosexual. Y quizá se parece más a Doris Day el personaje de Cameron. En cambio Julia es la mujer contemporánea que se enfrenta a Doris Day en la batalla por el amor».

Canciones en familia

Zucker, productor de *Aterrizaje como puedas*, reconoció que *La boda...*, como todas sus películas, tienen un ritmo trepidante. «Me gustan así, yo creo que se puede aplicar esa agilidad incluso a los dramas. Debe ser el recuerdo de cuando hacía teatro con mi hermano y nos sentíamos incómodos cuando en algún momento nadie se reía. Nos obligábamos a contar un chiste detrás de otro». En ese vértigo por «lo más rápido y lo más divertido posible», la música tiene un valor importante. P.J. Hogan eligió la banda sonora personalmente: «Todo surgió en la escena entre Julia Roberts y Rupert Everett, cuando él se quiere vengar y hacerle sentirse incómoda por las situaciones a las que le arrastran sus locos planes. Así, pensamos que todos los personajes de la escena tenían que cantar en grupo en un restaurante. Y debía ser una canción familiar pero olvidada, de esas que están escondidas en nuestra cabeza pero que enseguida recuerdas la siguiente estrofa».

Para J.P. Hogan, que se considera un cineasta australiano, lo ideal sería poder trabajar entre Estados Unidos y América «porque así puedo describir otro país y verlo con los ojos críticos de un extraño». En esa entre inocente y ácida visión de la sociedad norteamericana, el director asegura que ha utilizado el personaje protagonizado por Rupert Everett, el amigo homosexual, para mostrar esos detalles críticos o graciosos que le llaman la atención a un australiano en Chicago.

Josune DIEZ ETXEZARRETA



P.J. Hogan y Jerry Zucker, director y productor de *La boda de mi mejor amigo*.

«I like to look at the US through foreign eyes»

«When the script arrived from Hollywood, after the success of *Muriel's Wedding* it lay around for a long time at home without me looking at it because I saw the word "wedding" in the title. My wife read it and she said she really liked it. I agreed with her and decided to do it. I said I wanted Julia Roberts as the star and everything began to fall into place like a puzzle», confessed P.J. Hogan at the press conference which he took part in along with his co-producer, Jerry Zucker after the presentation of *My best friend's wedding*. Hogan does not see Julianne and Michael as clones of Doris Day and Rock Hudson although he recognizes that this is a cinema period that he finds very entertaining. «They may look like each other but what appealed to me about my characters was that they could talk about matters that you couldn't talk about then. It is paradoxical that it just so happens that it was Rock Hudson who revealed years later that he was homosexual.» For P.J. Hogan, who considers himself to be an Australian filmmaker, the ideal situation would be to work between the US & Australia "because that way I can describe another country and look at it through the eyes of a foreigner".

THE ROAD MOVIE.

BMW. COCHE OFICIAL
DEL 45 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN.





7

viernes, 19 de setiembre de 1997

/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE



Amat entre Silberman y Juan Luis Buñuel en el primero de los coloquios del Principal.

ALVARO F. ETXEBERRIA

A good turn-out at the first Zabaltegi discussion

Les paradoxes de Buñuel, an essential documentary if you want to know about Buñuel's special character, mentality and behaviour, aroused a great deal of interest at the first discussion that took place in Zabaltegi. Juan Luis Buñuel, the filmmaker's son, Amat, the young director, and Serge Silberman, producer and close friend of the master were present. Most questions were directed towards the latter, who was really pleased to answer them all: "I loved him so much, we understood each other so well... We established a special chemistry from the moment we met". Serge Silberman wanted to pay him a special tribute through this film. On the other hand, Buñuel's son told some interesting anecdotes about his father's atheism: "Just after I was born, I was kidnapped by my grandmother to be christened without my parents knowing anything about it. However, my father found out, and he was so upset that he didn't talk to my grandmother for more than a year".

Partaidetza nabarmena Antzoki Zaharreko lehen solasaldian

Luis Buñuelen izakera, pentsamolde eta jokabide berezia eza-gutzeko ezinbestekoa den *Les paradoxes de Buñuel* dokumental-ak, ikusmin handia sorrarazi zuen Zabaltegi lehen solasaldian. Bertan izan ziren Juan Luis, zinemagilearen semea, lana sinatu duen Amat gaztea eta omenduriko maisua-ren lagun min izan zen Serge Silberman ekoizlea. Azken honi zuzendu zizkioten ikusleek galdera gehienak, eta bera, irribarrea ezpainetan eta erabat hunkiturik, gustura aritu zen edozein galderari lasai erantzunez. «Hain maitea nuen, hain ederki ulertzen genuen elkar... kimika berezia sortu zen lehen aldiz parez-pare izan ginen uean». Lagun

handi ahaztezinari, «zoragarri eta paregabe» bezala deskribatu duena, omenaldia eskaini nahi izan dio Silbermanek lan honen bitartez. Haren hitz hunkigarriek bat bateko txalok eragin zituzten areto osoan, argiak itzali eta emanaldia hasi bezain laster isilunea sortu zen arte.

Buñuelen ordez lan honi *Silbermanen paradoxak* deitzea bidezkoa ote litzatekeen galdegin zion ikusle batek ekoizleari, eta honek irribarrez baieztatu zuen. Amatek orduan, Silbermanen emaztea eta Buñuelena bikote honen haremanarekin jelskor zirela adierazi zuen. «Begirada hutsarekin ulertzen genuen elkar, eta hala izan zen hil arte».

Beste paradoxen artean, haren izakera ikonoklasta zein klasikoa, biraogile edota erlijiosua, espainiarra nahiz unibertsala eta sadiko zein sentimental adieratzen ditu, zinemagilearen beraren hitzak eta haren bizitzan garrantzitsuak izan ziren pertsonaia eza-gunero oroitzenak konbinatuz.

Ikusleen artean ere badela despistaturik frogatu ahal izan genuen. Izan ere, zintan argi uzten den gai berari buruz galdegin baitzion batek Silbermani. Honek berriz, galderak sorturiko harridura disimulatu gabe, istorioa errepikatu zuen, pazientzia osoz. *Ese oscuro objeto del deseo* emakume beraren

rolerako Carole Bouquet eta Angela Molina elkartu izanaren arrazoia zen ekoizleak «hamaikagarren aldiz» azalduko.

Buñuelek, zinean erlijio katolikoari huts egin eta kritika gogorra ere zuzendu izan dion arren ez ote zuen barnean halako zor edo kontzientzi arazoren bat sentitzen galdegin zuten. «Ez horixe, nahiz eta zibilizazio erlijiosua zoragarria iruditu, nire aita erabat atea zen, ez zuen Jainkoagan sinesten», Buñuelen semeak oso anekdota esanguratsua kontatu zituen esandakoa egiaztatze-ko: «Jaioberritan amonak bahitu egin ninduen nire gurasoek deus jakin gabe bataiatzeko. Aitak jakin zuenean ordea, haserretu eta urtebete pasatxo egori zen amonari hitzik zuzendu gabe». Aurrerago, Juan Luisen eskola katolikoan jaunartzea nahitaezkoa zenez, aitak onartu behar izan omen zuen, eta, ospakizunaren erdian, semeak aitaren be- deinkapena behar zuela eta, zinegileak semea lepotik heldu eta, «kontuz gero nire lagunei honi buruz ezer esan gabe!». Jarraian, galdera kuriosoena entzun zen Antzokian. Alegia, kristaua izan gabe nolatan dagoen kaperata batean lurperatua jakin nahi izan zuen ikusle batek, eta hari, «ez dago lurperatua, ez dago inon» erantzun zion semeak serio.

El Altxerri abre sus puertas a los encuentros

ESTE MEDIODIA se abrirán las puertas del Altxerri, que permanecerán abiertas hasta el último día del Festival y donde, como es habitual, los medios de comunicación tendrán oportunidad de hablar con los representantes de las obras proyectadas en esta Sección.

Entre otros, hoy estarán presentes Eduardo Milewicz, Ines Estevez y Liliana Liberman, actriz y productora respectivamente de *La vida según Muriel*, proyectada ayer y recibida calurosamente por un público «ansioso de ver buen cine y descubrir nuevas caras», como apuntaba un espectador a la salida de la sala. Acudirán también Jorge Amat, Serge Silberman y Juan Luis Buñuel, representantes de *Les paradoxes de Buñuel*. Así mismo, los periodistas y demás interesados tendrán la ocasión de hablar con Víctor Núñez, director de *Ulee's Gold*, filme que inauguró la sección ayer noche.



Félix Linares
"La noche de..."
ETB 2



Eduarne Ormazabal
"Zine Oro"
ETB 1





8

ostirala, 1997ko irailak 19

/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Love Walked in / Regarde la mer / Il bagno turco

Triángulo negro y amoroso para la medianoche

El director de la fustigante *El niño que gritó puta*, una actriz emergente, Aitana Sánchez-Gijón, un actor de Broadway que canta y hace teatro, Denis Leary y un caballero con muchos matices, Terence Stamp, son los puntos de apoyo de *Love Walked In* que se proyectará en el Principal a la medianoche. Otras propuestas para el Zabaltegi de hoy: *Regarde la mer*, historia de la colisión fatal entre dos universos femeninos, y "Il bagno turco", retrato en carne viva del choque entre culturas.

Love Walked In es cine negro a la desesperada basado en una novela argentina titulada 'Ni el tiro del final'. Exhibida en Sundance, la película nos presenta directamente a un pianista y a la cantante que le acompaña. Lo ácido del carácter de él hace bascular su futuro en la sala donde actúan. Un cliente rico, riquísimo y elegante les protege.

En un vericuetto del guión aparece un detective privado amigo del pianista. Lo que le cuenta en relación a su protector y el dinero de su mujer excita la imaginación del perdedor. Junto a su compañera planearán un acto de seducción y chantaje muy pero que muy en la línea de las nuevas películas negras.

El realizador, Juan José Campanella, confiesa: "Quería hacer un filme chapado a la antigua sobre el encuentro de un hombre solitario y una mujer tentadora en un ambiente sinuoso y sin salida". La crítica ha comparado a Aitana con Isabella Rossellini, alabado el trabajo de Michael Baladucco, como el intrigante amigo de la pareja, y se ha inclinado ante la luz creada por Daniel Shulman, el director de fotografía.

La Madre y La Visita

En los 52 minutos que dura *Regarde la mer*, medimetro de François Ozon, hay cine de muy distinta coloratura. Comienza con un tremendo encadenamiento de planos fijos que nos acercan a una isla solitaria, a una casa sin vecinos donde vive



Love Walked In.

una mujer serena que cuida a su niño recién nacido. El espectador sentirá que algo falla en tanta tranquilidad, tanto bienestar. De pronto una muchacha salvaje y libre aparecerá en el territorio de esa Madre. Pedirá permiso para acampar. Despacio surgirá entre ellas una relación extraña, posesiva. *Regarde la mer* puede ser tan íntima como terrorífica.

Pasión Turca

Francesco es joven, romano, está casado y posee un taller de artes aplicadas. Una vida normal sacudida en sus cimientos cuando recibe en herencia una propiedad en Estambul. En el Bósforo, este yuppie vestido de diseño cambiará de piel y de sentimientos bajo la mirada de unos ojos negros, los de un muchacho de sensuales maneras. Sucede ante la cámara de un autor turco criado para el cine en Italia, Ferzan Ozpetek. Zabaltegi se completa con *Pusher*, viaje al fondo de la droga y la violencia narrado sin aspavientos ni concesiones por un danés brioso, Nicolas Windind Refn.

Begoña DEL TESO



Il bagno turco.



Regarde la mer.

Txano Gorritxu eta konpainia

GURE BARRENETAN irmo dirauten ipuinak behin eta berriro kontatzea plazerra baino zerbait gehiago da: noizbehinka, sarri, akaso, eginbeharreko ariketa gozo eta pikaroa. David Kaplan egileak bere bihotzaren bazterrak arakatu ditu eta hortik Txano Gorritxu betikoaren bertsio azkenaurrekoa sortu da. Baleta dirudi *Little Red Riding Hood* honek baina erraietan daramana dantza baino arriskutsuagoa da. Sentsualagoa. Kuriosoagoa. Zergatik eskatzen dio, esateko, otsoak Txano Gorritxuri biluzteko ohean, bere ondoan, sartu aurretik? Zergatik ez du neskatoak inolako dudarik arropak sutara botatzen dituelarik? Txano Gorri-



Christina Ricci es Caperucita.

txu oraingoa Christina Ricci delako akaso? Baliteke. Galderak hor daude. Erantzunak, munduko zinemaldi guztiak korritu eta korrituko dituen filmetxo honetan.

Kaplanena ez da gaurko labor bakarra. Horra hor euskeraz, frantsesez eta gaztelaniaz, hiru hizkuntzetako mugetan, mintzatua den *Le voleur de Diagonal*, soinu, irudiz, elez joku egiten duen saio zeluloidezkoa

Cine Manía

En **Cinemanía** encontrarás todo el cine de hoy. Con ciclos dedicados a todos los géneros, a las grandes estrellas y a los más renombrados directores actuales. Y también especiales y monográficos para conocer a fondo la obra de los más célebres realizadores y de los actores más destacados. En **Cinemanía** disfrutarás de un canal dedicado exclusivamente a los locos por el cine. Quizás por eso nadie mejor que **Cinemanía** patrocina, en este Festival de Cine de San Sebastián, el ciclo dedicado a **Peter Bogdanovich**.

Abónete en el 902 11 00 10

SATÉLITE
CANAL DIGITAL
Tú Verás



9

viernes, 19 de setiembre de 1997

/ VELÓDROMO **BELODROMOA** VELODROME

Bi mila txiki zintzo eta goxo Tom Hanksen parean

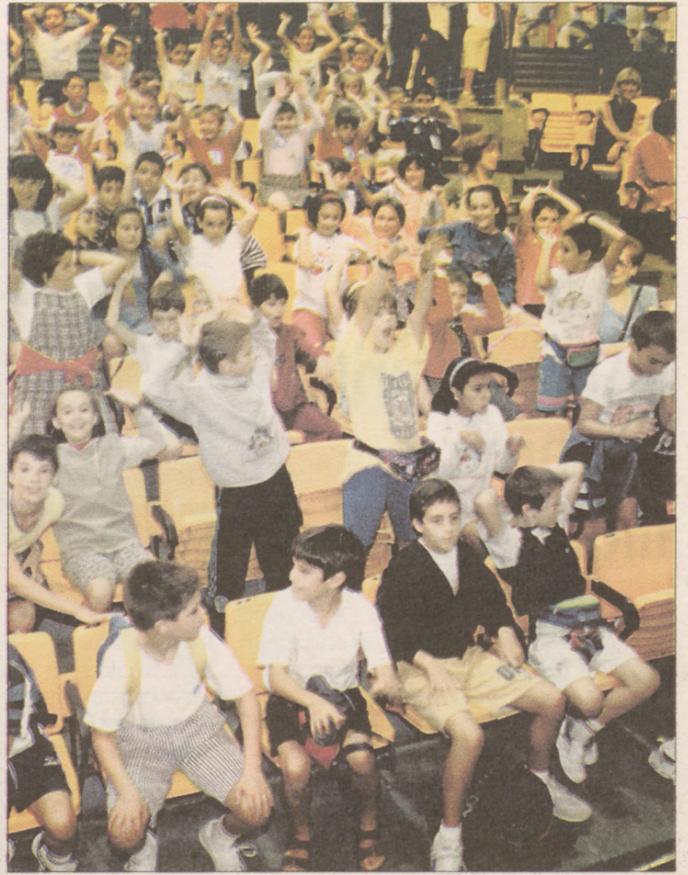
Ea, Zurriolako neska-mutilak, hemen al zaudete?» «Baaaaai», eta besteak bitartean: «Uuuu, buuh, kanporaaaa...». Goizeko hamarrek puntuan ziren, eta ordurako, Gipuzkoa osoko hamazazpi ikastetxeetatik etorritako bi mila eskolume inguru zintzo-zintzo zeuden, 400 metroko pantaila erraldoiaren parean eserita.

Ikasleen aurrean berriz, Aitzpea Goenaga aktoreak ikastetxeen zerrenda irakurtzen zuen bitartean, solasaldi polita eskaini die filmea hasi arte arreta handiz entzuten zioten neska-mutilai. «Uuuuh!!», behin eta berrito entzuten zen. Umeei izugarri gustatzen omen zaie garraisi egitea, beraz, irakasle batek adierazi bezala, «ezin aukera egokiagoa da beraientzat Belodromoa bezalako areto handi batean beldurrik gabe oihuka aritzea».

Filmea zein den galdetu eta, bederatzita urteko lau ikaslek, Azpeititik etorriak, batera eta oso konbentzituta erantzun du: «Big!!». Bestalde, eta izenburua ederki asko ezagutzen badute ere, gehienek ez dute sekulan ikusi. «Nik ikusita daukat eta oso polita da. Bada mutiko bat neska gazte bat gustatzen zaiona...», Orixe ikastolako Maialenek ederki ezagutzen zuen argumentua, eta proiektioa hasi baino lehen minutu batean laburtu du, albokoengan ikusmin handia sortaraziz. «Bakarrik dakit Tom "Anks" agertzen dela», azaldu du era berean Iratik.

Aurkezlearen azken hitzek nahikoa animatuta eta bihurri utzi baditu ere, argiak itzali bezain laster isilune handia nagusitu da, eta bat batean bi mila ikasleak bertatik desagertu egin direla zirudien.

Halako batean, «ooooh» luze batek hautsi



Filmea hasi den uanean berehala baretu da giroa.

EGAÑA

du isilunea. Protagonista gaztetxoa barraketan zegoeneko eszenan, une batez filme birtuala bihurtu da hura, izan ere, gertutik baino bamebarnetik ari zirela eskolumeak protagonistaren esperientzia bizitzen baitzirudien.

Muxu bat edota helduen arteko kontuak azaltzen zirenero berriz, bazen izkin batean nahiz bestean ikasle multzoren bat txistuka,

zurrumurruka, eta laster albokoak ere kutsatuz joan dira, bat bateko zarata eta iskanbila sortaraziz. Amaierako txalo zaparrada politaren ondoren, norbera bere ikastetxearekin, poliki-poliki utzi dute Belodromoa.

Halako pantaila handian eta euskarara bikoiztuta, filmea oso erakargarria gertatzen dela umeentzat azaldu du irteeran irakasle batek, «8tik 11 urte bitarterako ikasleak ekarri ditugu, eta zaharrenek ekitaldi berezi hau honez gero ezagutzen badute ere, lehen aldiz etorri direnak urduri eta kontent ibili dira goiz-goizetik». Alde Zaharreko Orixe ikastolakoak oinez etorri dira, pasioan, «izugarriko eskurtsioa izan da, Anoetaraio etorri, filmea ikusi eta bueltan berri ere oinez itzultzea».

A.M.

“Big” provoca risas y aplausos en el Velódromo

Unos dos mil niños procedentes de 17 ikastolas y centros de Guipúzcoa asistieron ayer al Velódromo, a la proyección de la comedia *Big* protagonizada por Tom Hanks y doblada al euskera. «La tengo vista, pero no importa porque me gusta mucho». Más de uno conoce muy bien el argumento e incluso se lo van contando sobre la marcha al de al lado. Aitzpea Goenaga presentó la película tras repasar la lista de los diferentes centros y confirmar la ubicación de cada uno de ellos en las gradas. Los chavales se animaron y gritaron un poco al principio, sin llegar a moverse del asiento, y así permanecieron hasta el final de la película. «Sus reacciones varían dependiendo de la escena, está claro que desconectan cada vez que aparece un beso o cualquier escena más o menos comprometida, y sin embargo se ríen y disfrutan muchísimo con la acción, juegos, caídas, golpes y chistes de los protagonistas», aclaraba una profesora.

LOONEY TUNES, characters, names and all related indicia are trademarks of WARNER BROS., a TIME WARNER ENTERTAINMENT COMPANY, LP. ©1997.



LOS CINES DE CINE / PRIMERAKO ZINETOKIAK



TM
**WARNER
LUSOMUNDO**

PROXIMAMENTE 10 SALAS EN SAN SEBASTIAN / AURKI DONOSTIAKO 10 ZINE-ARETOETAN



10

ostirala, 1997ko irailak 19

EXPOSICION **ERAKUSKETA** EXHIBITION

Storaro: «Argazkilaritza argiaren literatura da»

San Telmo museoko kanpoaldeko argitasun gogorrek erakusketaren aretoko ilunkarari kontrajartzen zitzaion eta tartean, Vittorio Storaroren meloi koloreko alkandora. «Ni ez naiz argazkilaria, zinematografista baizik. Argazkilariek argiaz baliatuta idazten dute, baina beraien egitekoa irudi bakanak sortzea da. Nirea, berriz, mugimenduan dauden argazkien bidez irudi-segidak, argian zehar ibilbideak osatzean datza», adierazi zuen argazki-zuzendari italiarrak bere obrari eskainitako 'Ibilbide bat argian barrena' izenburuko erakusketaren inaugurazio ekitaldian.

Erakusketaren aretoan fresko zegoen eta goxo. Paretan kontra eta aretoaren gunean egokitutako panel beltzetan Storaroren filmografiako hamabost pelikuletako bosna fotogramak ageri zaizkigu, filme bakoitzaren zehar ibilbideak osatuz. Bosnaka antolatutako fotogramak atzealdetik argizatutako burnizko kutxa beltzetan sartuta daude, irudia kanpoalderantz proiektatzen delarik. Eta fotograma-sorta bakoitzaren aldamenaren azalpeneko testu argigarriak, «argazkien

ondoan ikus ditzakezuen testu horiek -jakinarazi zuen Storarok, erakusketan zeharreko ibilbidean kazetari eta kamerari-tropela atzetik zihoakiola- filmeei buruzko pistak ematen dituzte, argiaz baliatuta irudietan idatzi baitaiteke».

Nortasun handiko irudiak

Storaro berak aukeratu zituen erakusketan ikusgai diren irudiak. Argazki-zuzendariaren esanetan, «honako erakusketarako filme bakoitzeko bosna fotograma aukeratu behar nituela esan zidatenean, izugarritzko zalan-tza sortu zitzaidan. Nola aukeratu liburu bateko orrialde bat bakarrik, nola aukeratu sinfonia bateko nota bat besterik ez. Hiruko erregela honi jarraituz, atera kontuak, bi orduko iraupena duen filme batek 172.800 fotograma desberdin ditu. Zoaz eta aukera itzazu bost adierazgarrienak». Ordea, bere burua egiletzat daukan Storarok nortasun handiko irudiak aukeratu ditu, baliteke filme bakoitzeko esanguratsuenak ez izatea, baina denek dute nolabaiteko «sen berrizalea».

Sortzaile izateaz harro

«Egile gisa onartuak izateko argazki-zuzendariak zinegintzaren munduan daramagun borrokari buruzko benetako ikus-tratatu filosofikoa da honako erakusketan, ikusleari sentimenduak adierazteko argia, itzalak eta koloreak berezko estiloaz erabiltzen ditugunena», azpimarratu zuen, dagoeneko argiaren historian leku berezia duen irudi sortzaileak.

Erroman, 1940ean jaiotako Storaroren erakusketan honek hamabost filmeetako argazkiak biltzen ditu: Bernardo Bertolucciren



Vittorio Storaro, argiaren maisua, bere lanari eskainitako erakusketaren inaugurazio ekitaldian.

Il conformista, Azken Tangoa Parisen, Azken enperadorea, Zeru babeslea eta Buda txikia filmeak; Francis Ford Coppolaren *Apocalypse Now, Egun osoak beste dirauen ametsa, Tucker: gizon bat eta bere ametsa*; eta Warren Beattyren *Gorriak* edo *Dick Tracy*, besteak beste.

Atzo zabaldu zen erakusketak datorren urriak 12ra arte iraungo du zabalik, Zinemaldiaren zurrunbilotik kanpo dauden herritar-

rrek ere berau patxadaz gozatzeko aukera izan dezaten. San Telmo museoko erakusgelan, argazki eta azalpen-testu guztiak biltzen dituen argitalpena salgai dago, bisitariaren begi-ninietatik barrena oroimenean finkatzen diren irudiez gainera, paperean inprimaturiko oroigarri itxurosoa berekin eraman nahi duenarentzat.

Sergio BASURKO



Donostia, zinezkotako hiria
Una ciudad de cine

Babesle Ofiziala
Patrocinador Oficial

kutxa fundazioa
fundación



11

viernes, 19 de setiembre de 1997

/ EXPOSICIÓN **ERAKUSKETA**

Vittorio **STORARO**

Un cineasta en conflicto con las luces y las sombras

El director de fotografía más prestigioso de Europa reconoce que la historia de su niñez es muy parecida a la de *Cinema Paradiso*. Viendo cine a través de la pequeña ventana de la cabina del proyeccionista, donde trabajaba su padre, descubriendo el cine sin sonido, sólo compuesto de imágenes, estaba predestinado a ser lo que hoy es. «¿Usted no sabía que desde la cabina de proyección todas las películas son mudas y no se oye el sonido?», se sorprende Vittorio Storaro.

Pero su descubrimiento de la magia del cine es incluso anterior a los diez años que debía tener cuando acompañaba a su padre al trabajo. «Un día nos trajo a casa un proyector viejo, que habían cambiado en su cine por otro más moderno. En el pequeño jardín de nuestra casa, yo debía tener unos seis años, primero nos hizo pintar una pared de blanco. Cuando llegó el atardecer, puso en marcha el aparato y, sentados en la hierba, vimos todos una película que luego supe que era de Charlie Chaplin. Fue maravilloso».

Justo hace dos semanas terminó de rodar con Carlos Saura *Tango*. Ahora tendrá que ir a finalizar una secuencia del film que rodó hace unos meses con Warren Beatty. Después, volverá a rematar *Tango* después de que Saura termine su montaje.

Conocía y apreciaba la filmografía del director español, eso fue lo que le animó a trabajar en *Flamenco* «y la idea de hacer una película musical, algo que no había hecho nunca, además de conocer, por medio del flamenco, otra

cultura. Un musical ofrece a un director de fotografía todas las posibilidades para la fantasía, no es como filmar una escena convencional de diálogo entre un hombre y una mujer. El baile como forma de expresión es un gran estímulo para la fantasía creativa».

Storaro, que confiesa que con Carlos Saura forma «un matrimonio bien avenido», cree que la experiencia del rodaje de *Taxi* fue muy interesante «porque es un filme pequeño pero que aborda un tema de gran interés hoy en Europa, el de la tolerancia».

«Casado» con Carlos Saura

Para el cineasta italiano, la «boda» con Saura sigue en pleno apogeo porque se ha sumado «a un sueño de Carlos, hacer una película sobre la vida de Goya. Yo también estoy entusiasmado. Y además planeamos trabajar juntos para hacer la tercera película de la trilogía, un film sobre la música del Caribe». Storaro está lleno de proyectos, pero su plan más inmediato es terminar un libro -que lleva quince años escribiendo- sobre la luz, el color «y los elementos de la vida que se escriben con la luz». «Es -explica- un libro complicado porque tiene muchas fotografías mías. Pero yo no me siento verdade-

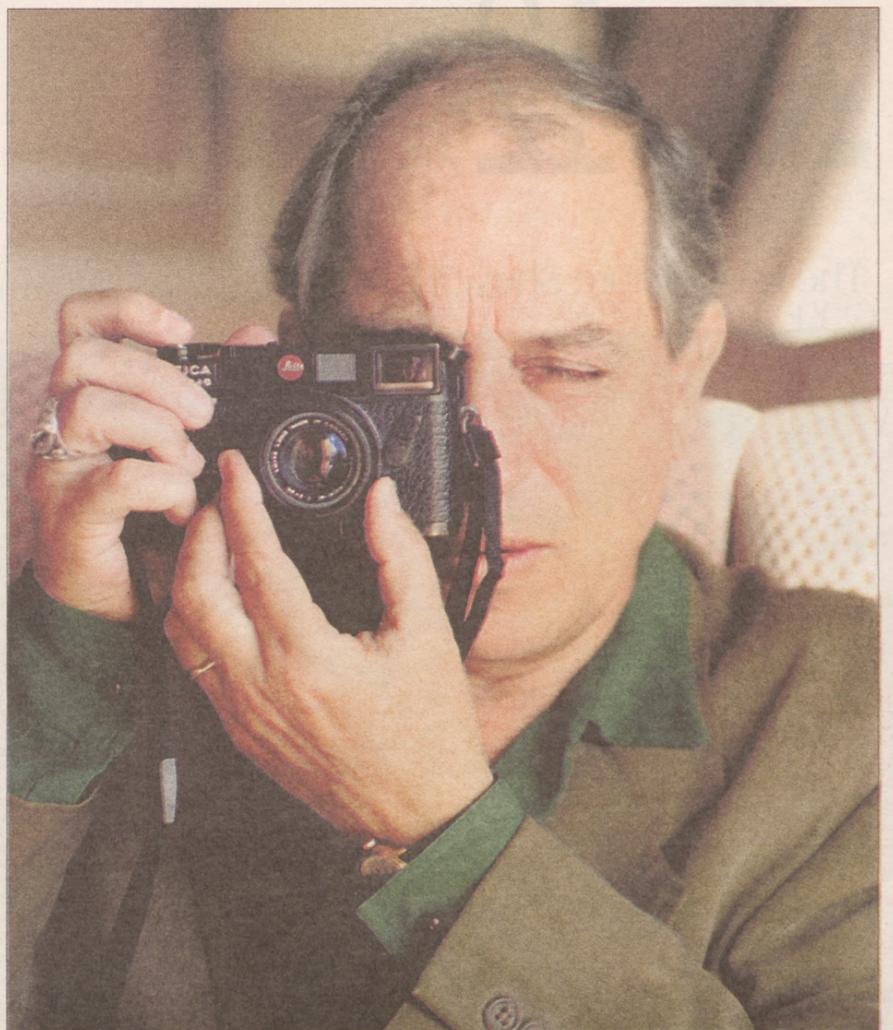
ramente un fotógrafo sino un cineasta. Es algo totalmente diferente contar una historia en una sola imagen o en una serie de imágenes». Sin embargo, su ilusión es hacer una exposición de cierto tipo de originales que unan el arte fotográfico y el arte cinematográfico.

Por el momento, la muestra del Museo de San Telmo cumple algunos de sus objetivos: «mostrar algunos de los momentos de mi vida creativa a través de la visión de la luz y el conflicto con la sombra, hacer un viaje muy preciso por cinco fotogramas».

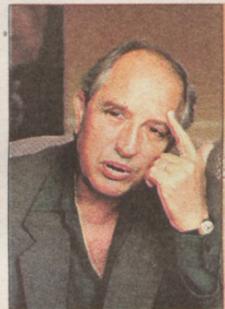
Storaro está satisfecho «de haber hecho cambiar a Diego Galán el reglamento del certamen y de que, por fin, haya un premio para la mejor dirección de fotografía de una película. Por eso me negué en otras ocasiones a ser miembro del jurado. Ahora, se lo he prometido, volveré otro año para hacerlo».

Josune DIEZ ETXEZARRETA

Con Carlos Saura haré una película sobre Goya



ALVARO F. ETXEBERRIA



In conflict with light and shade

The most prestigious European photography director admits that the story of his childhood is just like in *Cinema Paradiso*. Watching films through the tiny window of the projectionist's room where his father worked., with no sound, just pictures, he was predestined to be what he is. "Didn't you know that from the projection room all the films are silent and you can't hear the sound?" He discovered the magic of cinema even before he accompanied his father to work "One day he brought an old projector home and in the garden he made us paint a wall white When it got dark he switched on the machine. Sitting on the grass we all watched a film which I later learned was by Charlie Chaplin. It was wonderful".

Having worked together with Saura on *Tango*, *Flamenco* & *Taxi* their "marriage" is still at its height as they plan to work on a film about the life of Goya as well as on the third part of their trilogy of musical films, which is about music from the Caribbean. He wanted the exhibition of stills from his films in the San Telmo Museum "to show certain moments in my creative life through a vision of light and its conflict with shade"



★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★
Todas las estrellas de la pantalla confían en nosotros

Los mejores diseñadores, artistas, publicitarios, y profesionales de todo tipo, que quieren el mejor instrumento para canalizar su actividad.

En Raxon les ofrecemos las soluciones informáticas que mejor se adaptan a sus necesidades. Para ayudarles a conseguir éxito tras éxito.





12

ostirala, 1997ko irailak 19

/ PETER BOGDANOVICH

The Last Picture Show / Texasville



Una cámara olvidada en el desencanto de un pueblo

Tanto en *La última película* (*The Last Picture Show*, 1971), como en *Texasville* (1991), Peter Bogdanovich habla de formas de vida en decadencia, de algo que se acaba. Según señala el escritor y crítico Vittorio Giacci en el libro sobre Bogdanovich que ha editado el Festival, en el primero de estos filmes el director se sitúa en un momento concreto de la historia, el principio de la década de los 50, «un periodo sacudido, a pocos años del fin de la Segunda Guerra Mundial, por profundos cambios en la estructura económica». En *Texasville*, el director pensó en rehacer la anterior «para hacer ver a las generaciones de los años 90 lo que habían sido los 70».

El marco de *La última película* es la ciudad rural y la insatisfacción existencial de la comunidad que allí vive. En opinión de Giacci, este filme es «una revisión crítica del mito y su función afirmativa y compensadora. Y como el mito americano se perpetúa sobre todo a través de la imagen cinematográfica, es este mismo medio el que emplea Bogdanovich para tratar de introducir algunos cambios. Al hacer recaer toda la importancia sobre la imagen, logra en realidad, a través de esa misma imagen, una crítica de la imagen y de su sentido».

A juicio de Giacci, «la historia de esta pequeña ciudad provincial, para quienes quieren describirla fuera del contexto del "mito"

y deseen situarla más cerca de la realidad, no es más que una triste crónica de adúlteros patéticos, intrigas juveniles banales, insatisfacciones conyugales, citas fugaces y clandestinas. Pero Bogdanovich no es un moralista, y su propósito no es presentar un nuevo "Peyton Place", sino trazar un sombrío panorama de fracaso individual y colectivo, de autoengaño y futilidad, que los residentes de la ciudad (los jóvenes con el "magre" en el cine o en los guateques, los mayores con sus "relaciones ilícitas") tratan de paliar con una ansiosa búsqueda de satisfacción sexual que acaba revelándose como causa de una crisis ulterior».

«La única vía de escape de este aislamiento existencial -sigue diciendo Giacci en

su estudio sobre la obra de Bogdanovich- está al alcance de los adultos (los jóvenes no tienen siquiera este consuelo, están perdidos y sin un pasado, como la población en donde viven): refugiarse en la nostalgia del recuerdo».

La localidad en color de 1984 de *Texasville* no es el pueblo en blanco y negro de 1951 de *La última película*. «Sin embargo -dice Giacci-, por encima, por dentro, al lado y más allá de esta transformación degradada, hay una sensación de bloqueo, de falso movimiento, de paradoja existencial, de la Nada como única tensión del Ser».

«*Texasville* continúa el proyecto lúcido y vulnerable de una auto-revisión de su vida y de su cine -escribe Giacci en el libro editado por el Festival-, memoria doblemente inmóvil, reflejo de un reflejo. Los actores y los personajes se repiten, logrando el milagro de una mutación, física y espiritual, completa pero invisible, tangible pero indescifrable, exhibida pero escondida por el Misterio de un Acto, fuera de la Historia y del Tiempo, fuera del cine». Y es que en Bogdanovich, añade, «la pérdida de sentido pasa siempre por el cine».

hoy gaur today

Targets	Astoria 6	18:45
Noises Off	Astoria 7	19:30
The Last Picture Show	Astoria 6	20:30
¿Qué me pasa, doctor?	Príncipe 5	21:00
Luna de papel	Príncipe 5	22:45
Texasville	Astoria 6	22:45

Disenchantment in a small town

Both in *The Last Picture Show* 1971 and *Texasville* 1991. Peter Bogdanovich speaks about ways of life in decline and which are coming to an end. As the writer and critic Vittorio Giacci points out in his book on Bogdanovich which the Festival has published, in the first of these films the director positions himself at a particular moment in history, at the start of the fifties, "a period a few years after the end of the Second World War that was shaken by profound economic structural changes". In *Texasville*, the director intended to remake the previous film "in order to show the generation of the nineties what the seventies had been like". The framework of *The Last Picture Show* is the boredom of the people who live in a small provincial town. In Giacci's opinion, this film is a "critical review of myth".

"*Texasville* continues the lucid vulnerable project of a self-review of his life and films", describes Giacci in his book, "a memory that is doubly immobile, a reflection of a reflection. The actors and characters are repeated, thereby achieving the miracle of a physical and spiritual mutation, that is complete yet invisible, outside history and time, outside cinema".

Paperezko ilargia Bikote bitxi baten pasadizoak EE.BBetan barrena

BOGDANOVICHEK western bat egin nahi zuen, baina azkenean *Paperezko ilargia* atera zitzaion, bederatzirteko neska batek eta hogeita hamarreko gizon batek osatutako bikote bitxian oinarritzen den filmea. Istoria 1936an gertatzen da, "New Deal" delakoan. Gizonak dirua lortzeko edozein gauza egiteko prest dago, eta filmeak biek, neskatokak eta gizonak, egiten dituzten bidaia kontatzen ditu.

Vittorio Giacci kritikariak dioenez, filme abstrakto eta samur honekin, zuzendaria galdutako zinera bueltatzen da, baina *The Last Picture Show* filmean zegoen samintasuna leundu egiten du eta ironia erabiltzen du. Itxuraz behintzat, aurreko lanak baino komertzialagoa ematen du filmeak. Hala ere, adituen iritziz, aurreko obraren diskurtsoa bere azken ondorioetaraino eramaten du Bogdanovichek. Erreflexiorako aukera ematen du pelikula honek, zinearen argia zinera itzultzen da. Batzuen ustez meta-filme bat egin zuen zinegileak, eta gainera ez zuen inolako berotasunik erakutsi. Horrela, *Paperezko ilargia* bere lanik hotzena omen da, eta baita "eraikiena" ere. Beste alde batetik, istorio honetan modu argian azaltzen da heriotzaren gaia (pelikula neskatokaren amaren hiletaren irudiekin hasten da). Baina heriotza -hala dio Giacci- zentzu zinematografikoan baino ez da ulertu behar. Honez gain, beste pelikula batzuen aipamenak ere ez dira falta filme honetan.

Honen aurretik egindako beste filme batzuetan bezala Bogdanovichek Estatu Batuetako historiaren garai zehatz bati buruzko hausnarketa egiten du. Aipatzekoa da, bestalde, pelikula honetan diruari ematen zaion tratamendua.



13

viernes, 19 de setiembre de 1997
/ MITCHELL LEISEN

Candidata a millonaria / Comenzó en el trópico / The Big Broadcast of 1937 / Compás de espera

La distinguida chica vulgar

Uno de los temas que más frecuentó Mitchell Leisen en los años 30 fue el encuentro entre pobres y ricos, el choque de dos clases sociales alejadas que, por el amor o por el azar, se encuentran, se mezclan y producen chispas en diálogos y situaciones. Eran inquietudes del momento que también afectaron a Gregory La Cava, como se vio hace dos años. *Candidata a millonaria* (*Hand Across the Table*, 1935) es una de las comedias de Leisen que mejor expresa ese contraste. Es un choque agri dulce en el que nunca falta otra constante en este tipo de comedias de Leisen: el que finge ser rico o el que se pone en el papel de pobre trabajador por unos días. Aquí tenemos a la chica vulgar (la muy distinguida Carole Lombard), manicura en un hotel, que sueña con casarse bien para no envejecer como su madre contando los peniques. Enseguida contacta con un adinerado paralítico, que a su vez queda prendado de la chica. Pero aparece otro buen partido, un atolondrado y aparentemente potentado joven, encarnado por Fred MacMurray, que se descubrirá incapaz de pagar un taxi. Pero muy divertido.

Bajo el manto de la comedia hay un sabor agri dulce. Tienen una química especial los encuentros entre Lombard y MacMurray, como la escena en el restaurante combatiendo el hipo, o la llamada a la rica prometida de MacMurray. Pero con esa ha-



Candidata a millonaria.



Compás de espera.



The Big Broadcast of 1937.



Comenzó en el trópico.

bilidad de Leisen para cambiar de tono, también asistimos a la callada devoción por la chica del hombre de la silla de ruedas, que se convierte en consejero mientras sufre en silencio su desamor. En ese

juego de apariencias y fidelidades llamadas a convertirse en deserciones, Leisen deja un poso de cinismo y desencanto mientras permite que brille por encima de todo la alta comedia. Aunque sus protagonistas no sean nada sofisticados.

Música y lagrimas

Carole Lombard y Fred MacMurray volvieron a ser pareja por segunda y última vez para Mitchell Leisen en *Comenzó en el trópico* (*Swing High, Swing Low*, 1937). Es uno de los primeros ejemplos de la habilidad que el director fue desarrollando para mezclar géneros sin que el cambio chirriase. Y así las situaciones de humor se funden con el drama en esta narración del ascenso y caída de un trompetista, Skid Johnson, que arrastra en su debacle a su matrimonio. Otro de los coqueteos de Leisen con el musical es *The Big Broadcast of 1937* (1936), aunque en esta ocasión sin mayor relieve que el de ejercer de revista variopinta para artistas del momento, algo así como un conjunto de videoclips de la época. Eso sí, Leisen se esmeraba con su pasión por el

The distinguished tart

One of the subjects that Mitchell Leisen dealt with most often in the thirties was the clash between rich and poor, who either through love or fate, meet, mix and cause sparks to fly in dialogues and situations. These were concerns of the time that also affected Gregory La Cava, as we saw two years ago. *Hands across the Table* (1935) is one of Leisen's comedies that best expresses this contrast. It is a bitter-sweet clash in which another constant feature of Leisen's comedies is ever-present: someone pretending to be rich or who takes on the role of a poor worker for a few days. There is a special chemistry when Lombard and MacMurray are on screen together such as in the restaurant scene where they are fighting off hiccups. However Leisen's talent for changing tone means there are also many serious moments. Lombard and MacMurray worked together again for the second and last time for Leisen in *Swing High, Swing Low* (1937). This is one of the first examples of the director's talent for smoothly switching between styles. *The Big Broadcast of 1937* (1936) is another of Leisen's flirtations with musicals, while *Four Hours to Kill* (1935) betrays its theatrical origins, and although it is entertaining, lacks the inspiration of other films by Leisen.

hoy gaur today

<i>Canción de cuna</i>	Astoria 5	16:00
<i>Compás de espera</i>	Príncipe 3	16:00
<i>La muerte en vacaciones</i>	Astoria 5	17:45
<i>Candidata a millonaria</i>	Príncipe 3	18:00
<i>El crimen del Vanities</i>	Astoria 5	19:30
<i>The Big Broadcast of 1937</i>	Príncipe 3	20:15
<i>Os presento a mi esposa</i>	Astoria 5	21:15
<i>Comenzó en el trópico</i>	Príncipe 3	22:30
<i>Compás de espera</i>	Astoria 5	23:00

vestuario elegante y fino. *Compás de espera* (*Four Hours To Kill*, 1935) tiene otras deudas: no consigue sacudirse su origen teatral, aunque cuenta con la peculiaridad de estar contada casi por completo desde el vestíbulo de un teatro, aunque nunca se ve lo que ocurre en la sala. Una intriga criminal y unos cuantos simpáticos secundarios brindan un entretenido cruce de vivencias, aunque sin la inspiración de otras obras del director.

Ricardo ALDARONDO



En Cineclassics podrás disfrutar de un canal dedicado exclusivamente al mejor cine en blanco y negro. Podrás disfrutar de las grandes estrellas de los años dorados del cine, de sus míticos directores y de las más grandes joyas del séptimo arte de todos los tiempos y de todos los países. En otras palabras, podrás perder la cabeza de nuevo con el cine que marcó toda una época. Por eso Cineclassics patrocina en este Festival de Cine de San Sebastián el ciclo dedicado a Mitchell Leisen.

Abónate en el 902 11 00 10

SATÉLITE
CANAL DIGITAL
Tú Verás



Sierra de Teruel-Esposir Gerraren testigantza zuzena

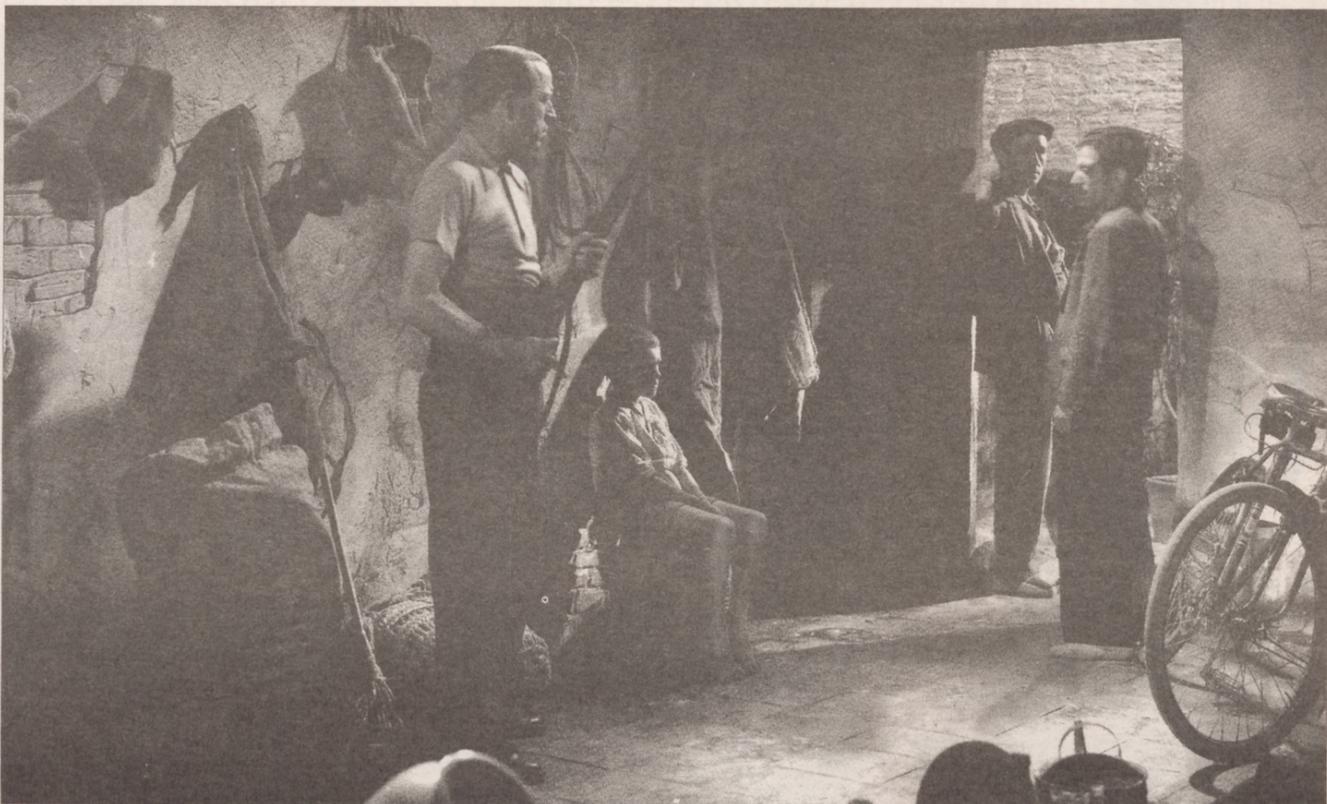
Hau izan zen André Malraux frantziar idazle eta politikariak burutu zuen filme bakarra. Espainiako Errepublikak ordaindua izan zen eta Bartzelonako estudioetan eta Cerverako inguruetan izan zen erroduta, 1938ko uztaila eta 1939ko urtarrila bitartean. Liskar egoeraren ondorioz, Frantzia aldera jo behar izan zuten egileek eta bere muntaia Francoren garaipenaren ondoren amaitu zen.

Filmea ez da egileak berak idatzitako elaberriaren moldaketa zinematografikoa, nahiz eta zer ikusirik izan. Pantailan ikusten dugun istorioa bazterrekoa gertatzen da elaberrian.

Kasu honetan esan daiteke filmea, fikziozkoa izan arren, garai hartako historiari buruzko dokumentu garrantzitsua dela. Oso errealista gertatzen da bertako giroaren azalpena.

Ez dezala inork bila filmean garaileek erakutsitako handitasun edo punpeziarik. Alde horretatik esan daiteke bere mezua ez dela bat ere erreterikoa edo panfletarioa. Filmeak ez du errepublikarren ausardia goratzen, baina eguneroko borrokaren giroa erakusten du. Frankismoaren lehen urte haietan Espainian nahiz italian egindako filmeen izenburuak nahiko adierazgarriak dira alde horretatik: *Raza*, *El santuario no se rinde*, *L'asedio dell'Alcazar*, *A mí la legión*, *Los novios de la muerte*, *España, ¡una, grande, libre!* eta abar.

Sierra de Teruel delakoaren filmaketaren baldintzak oso egokiak ez izan arren, filmeak zenbait eszena oroigarri ditu: ezagunenak, behar bada, Terueleko mendietatik jendea zaurituekin jeisten erakusten diguna eta kai-noiarena ditugu. Lehenengoan nabarmena



hoy gaur today

<i>Step Lively</i>	Príncipe 1	16:30
<i>Eureka</i>	Príncipe 4	18:00
<i>Redes</i>	Príncipe 1	18:30
<i>Shizukanaru ketto</i>	Astoria 4	18:30
<i>Sierra de Teruel/Esposir</i>	Príncipe 6	19:30
<i>Victim</i>	Astoria 4	20:30
<i>Deep End</i>	Príncipe 1	20:30
<i>Pink Flamingos</i>	Astoria 4	22:45
<i>I Compagni</i>	Astoria 7	22:45
<i>Lo scopone scientifico</i>	Príncipe 4	22:45
<i>The House on Telegraph Hill</i>	Príncipe 1	22:45

da errusiar zinegileen eragina; bigarrena, berriaz, oso baliagarria suertatzen da muntaia eliptikoa zertan datzan ikusteko.

L'espoir ez zen izan urte haietan Espainiako Errepublikarren alde egindako filme bakarra. Joris Ivens-ek ezaguna baino sonatuago den *Spanish earth* (*Lur espainiarra*,

1937) filmea burutu zuen. Bertan John Dos Passos eta Ernst Hemingway idazleek ere parte hartu zuten. Herbert Kline amerikarrak *Heart of Spain* (*Espainiako bihotza*, 1937) eta *Return to life* (*Bizitzarako itzulia*, 1938) errodu zituen. Sovietar Batasuneko agintariek Roman Karmen eta Boris Makaseiev bidali zituzten bi dokumental egin zituzten: *Espainiako gertaerak*, 1936-37 eta *Ispanija* (1936). Ivor Montaguk, azkenik, *Madrilgo defentsa* burutu zuen 1938. urtean. Ez ziren falta izan urte haietan fikziozko filmeak, non ekintza edota protagonistek zerikusia zuten Errepublikak mundu aurrean ordezkatzeko zutenekin: Egunotan Mitchell Leisen zinegileari eskeinitako zikloan ikus dezakegun *Arise my love* (*Tira gora*, *Poxpolin*), William Dieterlek buruturiko *Blockade*, George Marshall-ekin *Love under fire*, James Hoganekek errodaturiko *Train from Madrid*, besteak beste.

Mundu librean bazekien Francoren matxi-

nada Europan zehar zabaltzen hasia zen faszismoaren sugearen arraultzea baino ez zela. Horregatik zenbait zinegilek lau haizetara zabaldu nahi izan zuten hemen gertatutakoaren oihartzuna. Beren bizitza eta beren xedek defendatzearen prest agertu ziren gudariek isuritako odolak ez zuten mehatxu horren menpean bizi ziren beste herrialdeen konpromezurik ekarri. Urte batzu beranduago, gure artean izandako saioa lurralde horietara zabaldu zen, Malrauxek aldarrikaturako esperantzaren lehoa itxi nahiean. Zoritzarrez, gure errealitateari bizkarra emate hura larritik ordaindu behar izan zuten. Zinema ororkorki eta *L'espoir* bereziki egoera haren lekukotasun aparta ditugu. Bere balio zinematografikoak nahikoak izango ez balira, garai hartako testigutza zuzena hartu ahal izatea aski izango litzateke Malrauxen filmea arreta handiz ikusteko

Xabier PORTUGAL



Victim Un film valiente y bien hecho

EN 1961 Ingalaterra puritana de ahora mismo era aún mucho más puritana. La homosexualidad, que en estos momentos está permitida, aunque no aceptada socialmente, era considerada un delito que se pagaba con la cárcel y el descrédito. De ahí la importancia de una película como *Victim*, uno de los films más valientes y bien hechos que se atrevie-

ron a sacar el tema en unos años francamente difíciles.

La víctima del título es un joven homosexual, trabajador de la construcción, que se ve envuelto en un asunto de chantaje. Para pagar el chantaje, Barret toba dinero de su compañía y cuando es acosado y detenido por la policía, se suicida en una celda. ¿Por qué se suicida? Para proteger al hombre del que está enamorado, que no es otro que Dirk Bogarde.

Victim fue prohibida en Estados Unidos e incluso una crítica americana de los años ochenta seguía clasificándola sólo para adultos, peligrosa para los niños y nada recomendable para los homofóbicos. Curioso. En realidad, vista ahora tras una larga ausencia, *Victim* aparece como un sólido thriller, faceta abogados, con unos actores magníficos, incluidos los que se encargan de los más pequeños detalles, y una trama muy bien construida. El chantaje por homosexualidad es un tema que se ha repetido mil veces después en distintas películas, pero aquí ocupa el lugar del macguffin policiaco que da pie a ofrecer un retrato de la Inglaterra casi victoriana, o en todo caso de una Inglaterra pre-Beatles, pre-minifalda y pre-flores, que desgraciadamente no ha desaparecido del todo.

Nurria VIDAL



I compagni Cine político con humor

ESTA SI HA SIDO una larga ausencia, mejor dicho ha sido una ausencia prácticamente total. *I Compagni*, uno de los mejores ejemplos de cine proletario, nunca se pudo ver en España. La censura velaba para que los españolitos buenos no se sintieran contaminados por las ideas socialistas del fillm. Solo muchos años

después, en 1985, la película tuvo un efímero pase en televisión que muy pocos pueden recordar.

Todo ello hace aún más interesante la recuperación de un film que se sale de las convenciones del cine italiano de la época: no es una comedia, no es un melodrama. Es cine político en el mejor sentido de la palabra, cine que habla de política y de luchas sociales. Pero como Monicelli es uno de los más finos humoristas del cine italiano, no podía dejar de aprovechar la ocasión para introducir pequeños detalles de humor que no solo no desvirtúan la gravedad de lo que está contando, sino que enriquecen la historia dotándola de un lado humano. En este sentido, sirva de ejemplo la secuencia en que Marcello Mastroianni ve como Annie Girardot se desnuda detrás de un cristal y tiene que taparse pudorosamente después de lanzar una mirada muy reveladora a sus calzoncillos.

Más de cien años después de los acontecimientos que retrata *I Compagni*, resultan sorprendentes algunas constantes que siguen existiendo ahora al igual que cuando se realizó la película.

N.V.



15

viernes, 19 de setiembre de 1997
/ FIPRESCI 96-97

The River Mirada oblicua hacia la identidad

Hace tres años, el León de Oro de Venecia otorgado a Tsai Ming-liang por *Vive l'amour* confirmó el talento de este joven cineasta oriental nacido en Malasia pero instalado en Taiwan desde 1977. Dramaturgo de éxito y guionista de prestigio tanto para el cine como para la televisión, debutó como realizador en 1992. Su ópera prima, *Rebels of the Neon God*, estuvo a un paso de obtener el premio Euskal Media en 1993 y ya demostraba una especial originalidad en el retrato de un joven estudiante que reclama la devolución del dinero de la matrícula universitaria y se lanza a vagabundear por las calles de Taipei, enfrentándose tanto al vándalo que destruyó con su motocicleta el taxi familiar como al padre autoritario que le reclama no haber ingresado en la universidad.

Pero en *Vive l'amour*, sin embargo, donde Tsai puso en primer término un estilo edificado sobre una mirada distante basada en planos secuencia y directamente heredada de una tradición occidental que pasa por Bresson, Godard o Antonioni. Una visión



hoy gaur today

Cazadores de utopías Astoria 6 15:45
He Lui/The River Príncipe 5 18:45

atenta de ambos films permite descubrir, sin embargo, que albergan un mismo personaje, Xiao-kang, cuya sombra se prolonga a través de *El río*, su último largometraje premiado por el Jurado Oficial y también el de la Fipresci en el pasado Festival de Berlín.

Su punto de partida se halla en una anécdota real, el muchacho que contrajo una extraña enfermedad mientras intervenía como extra en el rodaje de una película. Tsai Ming-liang la conserva para abrir *El río*

con una primera secuencia en la que participa su colega Ann Hui como invitada de excepción. Será, no obstante, desde la mirada oblicua, síntoma de la incurable enfermedad del cine, que le provoca una dolorosa torticolis, cómo este joven se relaciona con sus padres en un mundo vacío y carente de sentido que recupera, como en *Rebels of the Neon God*, la crítica a la institución familiar. Cualquiera práctica terapéutica, desde la medicina tradicional a los curanderos, se revela pro otra parte inútil para aliviar el dolor del protagonista. Su etiología tiene ribetes metafísicos pero también algunos componentes genéticos desde el momento que su madre trabaja en la soledad del ascensor de unos almacenes y se acuesta con un traficante de videos pronográficos mientras el padre frecuenta los burdeles clandestinos

para homosexuales hasta que, en la oscura habitación de uno de ellos, acabará masturbando a su propio hijo.

El fantasma del incesto paterno culmina una visión absolutamente desesperada del mundo pero no es éste el único atisbo de nihilismo en un film que comienza con un largo plano fijo sobre dos escaleras mecánicas en las cuales el protagonista se cruza con su destino. Mediante *El río* -título alusivo a la carga simbólica que el agua desempeña en todas sus películas-, Tsai Ming-liang reafirma un estilo personal consolidado en sólo tres largometrajes y que parece avanzar a pasos agigantados.

Quienes ya quedaron hipnotizados por el plano final de *Vive l'amour*, sosteneido sobre el rostro de una muchacha llorando, descubrirán ahora que el último trabajo Tsai emprende la búsqueda de una identidad compleja que, según declaraciones del realizador, se desdobra a través de los diversos personajes en los que él mismo se identifica. *El río* aborda los grandes temas del dolor, los tabúes familiares o la consolidación de una difícil personalidad que llega a plantearse la posibilidad del suicidio, pero no se limita a la reflexión sobre la naturaleza del espíritu humano. Es también una verdadera provocación destinada a definir el lugar donde se encuentran los límites que separan lo cotidiano de lo sublime, la metáfora basada en la desbordante presencia del agua del retrato casi documental de un joven que no busca otra cosa que encontrarse a sí mismo.

Esteve RIAMBAU

sale lo que tiene que salir

mejorar el

SALE DE QUE SALIR

ale una aleg

ar el mundo

y a veces no sale nada

autor

Jaime Chávarri Luis Eduardo Aute
J.L. García Sánchez Joaquín Sabina
Pilar Miró Víctor Manuel

Ventura Pons María del Mar Bonet
Arturo Ripstein Silvio Rodríguez
Fernando Trueba Michel Camilo
Imanol Uribe Mikel Laboa

axa

autor

autor fundazioa
fundación autor

LIZDEGAS

Una producción:

AUTORE ETA ARDITZAIAK
TEKABETE NAGUSIA

Sociedad General de Autores y Editores



16

ostirala, 1997ko irailak 1997

/ MADE IN SPANISH

Actrius Four Actresses Face to Face

Making a play into a film is often a hard and unrewarding task. However, Catalan filmmaker Ventura Pons has succeeded in transferring Benet i Jornet's play, *E.R.*, to the big screen judging by the response of the critics and the audience. This play, which was awarded the National Theatre Prize, deals with the interviews carried out by a young theater student with three famous actresses: an international diva, a television star and a director of dubbing. These conversations bring back memories of the highs and lows of working in the theatre, which serve as a metaphor for life.

In order to carry out this project, Ventura Pons chose four of the most prestigious Catalan actresses, i.e. Rosa María Sardà, Nuria Espert, Anna Lizarán and Mercè Pons. The four of them have a long experience as theatre actresses, although this is the first time they have worked together. The Catalan director has succeeded in getting the best out of each of them, a task that has already been rewarded with the Special Jury Prize



and the Prize for Best Script at the Cartagena de Indias Film Festival (Colombia).

This is perhaps one of Ventura Pons'

best works in a career as a filmmaker that began with *Ocaña, retrato intermitente* (1978), and that was followed by *El vicario de Olot*, *La rubia de bar*, *Rosita, please!* and *El porqué de las cosas*, his last film, which was awarded several prizes, such as the National Film Prize, and screened at different international film festivals.

On the other hand, when you talk about Nuria Espert you are talking about one of the most sought-after actresses internationally. Besides, she has directed operas and plays all over the world. Rosa María Sardà combines work in the cine-

ma, television and theatre, where she has recently directed for the first time. Anna Lizarán is fundamentally a theatrical actress, mainly in Catalonia, where she is well known. The youngest of them all, Mercè Pons, has an important career in all three fields, having been awarded two prizes by critics in Barcelona in recognition of her work.

hoy gaur today

<i>Ricardo, Miriam y Fidel</i>	Príncipe 4	16:00
<i>Actrius</i>	Astoria 2	17:00
<i>Todo está oscuro</i>	Astoria 7	17:00
<i>Susanna</i>	Astoria 2	19:30
<i>Sin querer</i>	Príncipe 6	22:30
<i>El amor perjudica...</i>	Astoria 2	22:45

Según el
diccionario,
volar es
elevarse
en el
aire y
moverse
de un
punto
a otro
en una
aeronave.



(Nosotros
tenemos
algo más
que añadir)

Y es que volar con Iberia es mucho más que volar. Es llegar a donde usted quiera sin esperas. Con la máxima puntualidad en sus más de 450 vuelos diarios, a más de 100 destinos diferentes. Es tener al alcance el mayor número de plazas con tarifas económicas, como la nueva Tarifa Estrella. Es disfrutar de todo un mundo de confort, atenciones y servicios exclusivos en su Business Class. Y por si fuera poco, volar con Iberia es volar en los aviones más modernos. Como el nuevo Airbus 340, el avión de pasajeros más avanzado del mundo.

IBERIA
MUCHO MÁS QUE VOLAR



agenda

PRESENTACION

La presentación de la película *Love Walked In* (*El amor entró*) tendrá lugar a las **24 h.** en el teatro Principal. A ella acudirá la actriz protagonista, Aitana Sánchez Gijón.

ENCUENTROS

Los encuentros, como habitualmente a las **14 h.**, tendrán lugar en torno a las películas *La vida según Muriel*, *Ulee's Gold* y *Les paradoxes de Buñuel*. Por la primera película estarán su director, Eduardo Milewicz, la productora Liliana Liberman y la actriz Inés Estévez. Comparecerá también el director de *El oro de Ullí*, Victor Núñez, y la delegación del film sobre Buñuel estará compuesta por Jorge Amat, director; el productor Serge Silberman y Juan Luis Buñuel.

COLOQUIOS

El primer coloquio tiene como protagonista la película *La vida según Muriel*, a las **10 h.** en el Principal. En representación de *Ricardo*, *Miriam* y *Fidel*, estará Christian Frei, su director, a las **16 h.** en el Principal. A las **16,30 h.**, en la misma sala, se celebrará una charla sobre *Ulee's Gold*. El largometraje danés *Pusher* contará con la presencia de su director Nicolas Winding Refn y su productor Henrik Danstrup, a las **19 h.** en el Principal. Por último, a las **21,30 h.**, el film coproducido por Italia, Turquía y España *Hamam, Il bagno turco*, será representado por el director Ferzen Ozpetek; el productor, Mauricio Tedesco y el actor Alessandro Gassman.

RUEDAS DE PRENSA

La conferencia de prensa correspondiente a la película *Martín Hache* se celebrará a las **11.25** en el Hotel María Cristina. Después de la segunda sesión de la sección oficial, a las **14.10** horas tendrá lugar la rueda de prensa de la película *Obsession*. Por la tarde, a las **17.00**, será el turno de Peter Bogdanovich y a las **18.00** el de los representantes de Fipresci.

Debates en torno a la crítica en el Koldo Mitxelena

A partir de mañana sábado y durante el domingo, en el Centro Kultural Koldo Mitxelena tendrán lugar una serie de encuentros dedicados a la crítica cinematográfica. Bajo el título "Don't shoot the critic. Pleading for a Vanishing Profession" ("No disparen al crítico. Reivindicando una profesión en vías de desaparición"), diferentes profesionales relacionados con el mundo del cine, hablarán sobre distintos aspectos relacionados con la crítica. La entrada a estos debates es libre y contará con traducción simultánea para aquel que lo solicite.

Los temas a debatir se dividen en tres apartados: La necesidad de un mayor espacio, La seducción por parte de la corriente principal de la crítica y El lujo de la promoción. Estos encuentros están promovidos por The European Film Academy en colaboración con FIPRESCI, el Festival de Cine de San Sebastián y el apoyo de la European Commission/Directorate General X.

Mañana, entre las 11 y las 13 horas, participarán como conductores del coloquio Derek Malcolm, presidente de Fipresci y crítico del periódico británico The Guardian y Nick Powell, productor británico y presidente de la European Film Academy. Por la tarde, de 17 a 19 horas, los profesionales que intervendrán como moderadores son Klaus Eder, secretario general de Fipresci y crítico de Bayerischer Rundfunk (Alemania) y Sheila Whitaker, directora del Festival de Cine de Londres.



ALVARO F. ETXEBERRIA

Maribel Verdú, premio Max Factor al rostro más bonito del cine español

Por cuarto año consecutivo, la marca de maquillaje Max Factor va a conceder el galardón "El rostro más bonito del cine español", que en esta ocasión ha recaído en la actriz Maribel Verdú. El jurado ha estado compuesto por más de 100 periodistas especializados y que siguiendo en la costumbre, dará a conocer su decisión en la fiesta de la discoteca Bataplán que hoy tendrá lugar. Por otro lado, otro grupo de profesionales de la prensa elegirá entre todas las películas que se presenten en la sección Oficial, aquella merecedora del premio Max Factor a la película con el mejor maquillaje, que se dará a conocer el día 27. Con estos galardones, Max Factor quiere rendir un homenaje al mundo del cine, que ya en 1928 reconoció su trabajo otorgándole un premio especial de la Aca-

demia de las Artes y Las Ciencias Cinematográficas de Hollywood por sus aportaciones a la industria del cine. Al fin y al cabo, Max Factor fue el creador del primer maquillaje especial para cine y el responsable del paso del maquillaje de cine al maquillaje para el gran público.

Por otro lado, la presencia de Max Factor Internacional en el festival no se limita únicamente a la entrega de premios y a maquillar a las estrellas que acuden a San Sebastián. En una carpa instalada frente al hotel María Cristina, expertas en maquillaje asesoran de forma gratuita a todas las personas que previamente lo soliciten. Durante las tres anteriores ediciones, más de 2.000 personas han sido maquilladas por los profesionales de Max Factor.



ALVARO F. ETXEBERRIA

Directores por un día en Canal Club

No hay duda de que los más pequeños también pueden sentirse cinefilos. En el Festival como en anteriores ediciones, Canal + proyecta dibujos animados en sesiones matutinas -a partir de las 10 de la mañana- y en vespertinas -a las 18.00 horas-, en la carpa situada detrás del Victoria Eugenia Los dibujos de Canal Club están haciendo las delicias de todos los niños, que esperan impacientes ya antes de que empiece el pase. Mientras tanto se entretienen con todo tipo de pins,

caretas y regalos que reparte la cadena. Airean sus globos para hacerse ver y demostrar, sentados en las sillas multicolors, que ellos también pueden ser directores por un día. Qué mejor termómetro que sus risas y aplausos, su silencio cuando la imagen les embauca o alguna lagrimilla cuando se emocionan. Y para que el silencio se haga en la sala, no necesitan claquetas, basta con que la pantalla se encienda. Entonces, la magia no ha hecho más que empezar.



18

ostirala, 1997ko irailak 19

/ JURADO **EPAIMAHAI** JURY

AGUSTÍN DÍAZ YANES sec. oficial

«El mercado europeo está cautivo del cine americano»

Agustín Díaz Yanes parece un hombre relajado, más relajado al menos que cuando hace dos años presentó en este mismo Festival su primera película como director, *Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto*, lo cual no significa que ahora no sienta cierto temor, y es que juzgar la obra de otros cineastas tampoco es una tarea fácil.

«Cuando vine al Festival con la película -recuerda- estaba tan nervioso que en los tres días que pasé aquí no me enteré de nada. Esta vez pensaba que iba a venir más relajado, pero ayer me entró un miedo cósmico y me pregunté qué hago yo aquí juzgando películas de directores como Chabrol, Rudolph, Arístarain, etcétera. Te da miedo, pero tampoco es lo mismo, ya que en esta ocasión se trata de una responsabilidad compartida».

Por otra parte, como el resto de los miembros del jurado, tiene sus gustos personales, pero afirma que, en la medida de lo posible, éstos no van a afectar a su labor.

«Vengo como jurado intentando ser lo más abierto posible y olvidarme de mis gustos personales, porque si no es así no merece la pena. Voy a procurar ver las películas con libertad absoluta y tener en cuenta el conjunto», afirma.

La ilusión de Agustín Díaz Yanes es que haya acuerdo entre los miembros del jurado y que el fallo sea del agrado de todo el mundo. Es la primera vez que participa en un jurado de tanta importancia, pero cree que no hay presiones, «y en caso de que las hubie-

ra tampoco las aceptaría». Eso sí, le angustia un poco pensar que el último día puede haber pataleos y que el público o los críticos no se muestren de acuerdo con el palmarés, pero espera acertar.

Además, a priori le ha gustado la programación de la Sección Oficial -«una de las mejores de los últimos años»-, en la que figuran directores de prestigio y algunos de sus favoritos, aparte de las posibles sorpresas agradables.

Una de las razones de que Agustín Díaz Yanes esté en el Jurado del Festival es posiblemente el éxito de *Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto*, una película que le ha dado todo tipo de satisfacciones. Nunca pensó que su primera película como director -anteriormente había trabajado como guionista- fuera a repercutir tanto, hasta el punto de cambiarle un poco la vida. Ahora está metido en un nuevo proyecto, *Madrid Sur*, para el que está buscando financiación, y es que será un filme caro, ya que tiene que recrear lo que puede ser la Europa meridional en el año 2115.

Juzgar la obra de otros no es nada fácil

La financiación está íntimamente ligada a las ayudas. Reconoce que como ciudadano no acogió el cambio de Gobierno con gran ilusión, y no porque piense que el Ejecutivo anterior, con la excepción de la ministra de Cultura, hiciera grandes méritos en el ámbito cinematográfico. De cualquier manera opina que se sentaron unas bases para la industria y considera que el cine español atraviesa por un buen momento, con más espectadores y comercialización en otros mercados, «aunque si se rebajan las subvenciones a nuevos realizadores tendremos a la larga un gran problema».

Además, ve con preocupación la invasión del cine norteamericano, que no deja sitio para la producción española o europea, y llega a afirmar que lo del mercado libre «es mentira; es un mercado cautivo, y el hecho de que una película premiada en un Festival no se estrene o lo haga con retraso indica el grado de cautividad del mercado europeo».

Felipe RIUS



EGANA

«Europe is a captive market for US cinema»

Agustín Díaz Yanes looks relaxed; at least more relaxed than he was two years ago when he presented his first film as a director *Nadie hablará de nosotros cuando hayamos muerto*. Not that this means he doesn't feel a bit nervous, since judging other filmmakers' work is not an easy task. One of the reasons why Agustín Díaz Yanes is on the Festival Jury is possibly because of the success of *Nadie hablará de nosotros*, a film that has given him a great deal of satisfaction. He never thought that his first film as a director - he'd worked before as a scriptwriter - was going to change his life. Now he's heavily involved in a new project, *Madrid Sur*, and he's currently looking for financing. It will be an expensive film, since he needs to recreate what Southern Europe in the year 2115 might look like. He's also worried about the invasion of American cinema which doesn't leave room for Spanish or European productions. He even states that talk of a free market "is a lie; it's a captive market, and the fact that a film that has won an award at a festival is not released or comes out late shows the degree to which Europe is a captive market"

MEDIA



EUROPAKO ELKARTEAK IKUS-ENTZUNEZKO INDUSTRIA SUSTATZEKO ANTOLATUTAKO EGITARAUUA PROGRAMA DE LA UNIÓN EUROPEA PARA REFORZAR LA INDUSTRIA AUDIOVISUAL

DIRULAGUNTZAK / DOTACIÓN ECONÓMICA 310 M. ECU (1996-2000)

HEZIKETA / FORMACIÓN
GARAPENA / DESARROLLO
BANAKETA / DISTRIBUCIÓN

45 M. ECU
60 M. ECU
205 M. ECU

(7200 M. Pts.)
(9600 M. Pts.)
(32800 M. Pts.)

PARA AMPLIAR INFORMACIÓN CONTACTAR:

DESK ESPAÑA
D. Jesús Hernández
Paseo de la Castellana, 163 - 6º
E-28020 MADRID
Tel.: 91-521 17 12
Fax: 91-571 17 51
E-mail: mediasp@mail.ddnet.es

ANTENA VITORIA-GASTEIZ
Dña. Jone Aldave
San Prudencio, 29 - 2º ofic. 31
E-01005 VITORIA-GASTEIZ
Tel.: 945-14 07 88
Fax: 945-14 62 07
E-mail: mediaeusyadi@jet.es

ANTENA BARCELONA
Dña. Aurora Moreno
Portal Sta. Madrona, 6-8
E-08001 BARCELONA
Tel.: 93-316 27 84
Fax: 93-316 27 81
E-mail: KCPC0002@CORREU.GENCAT.ES

ANTENA SEVILLA
Dña. Carmen Illana
Ximenez de Enciso, 35
41004 SEVILLA
Tel.: 95-421 31 47
Fax: 95-421 87 20

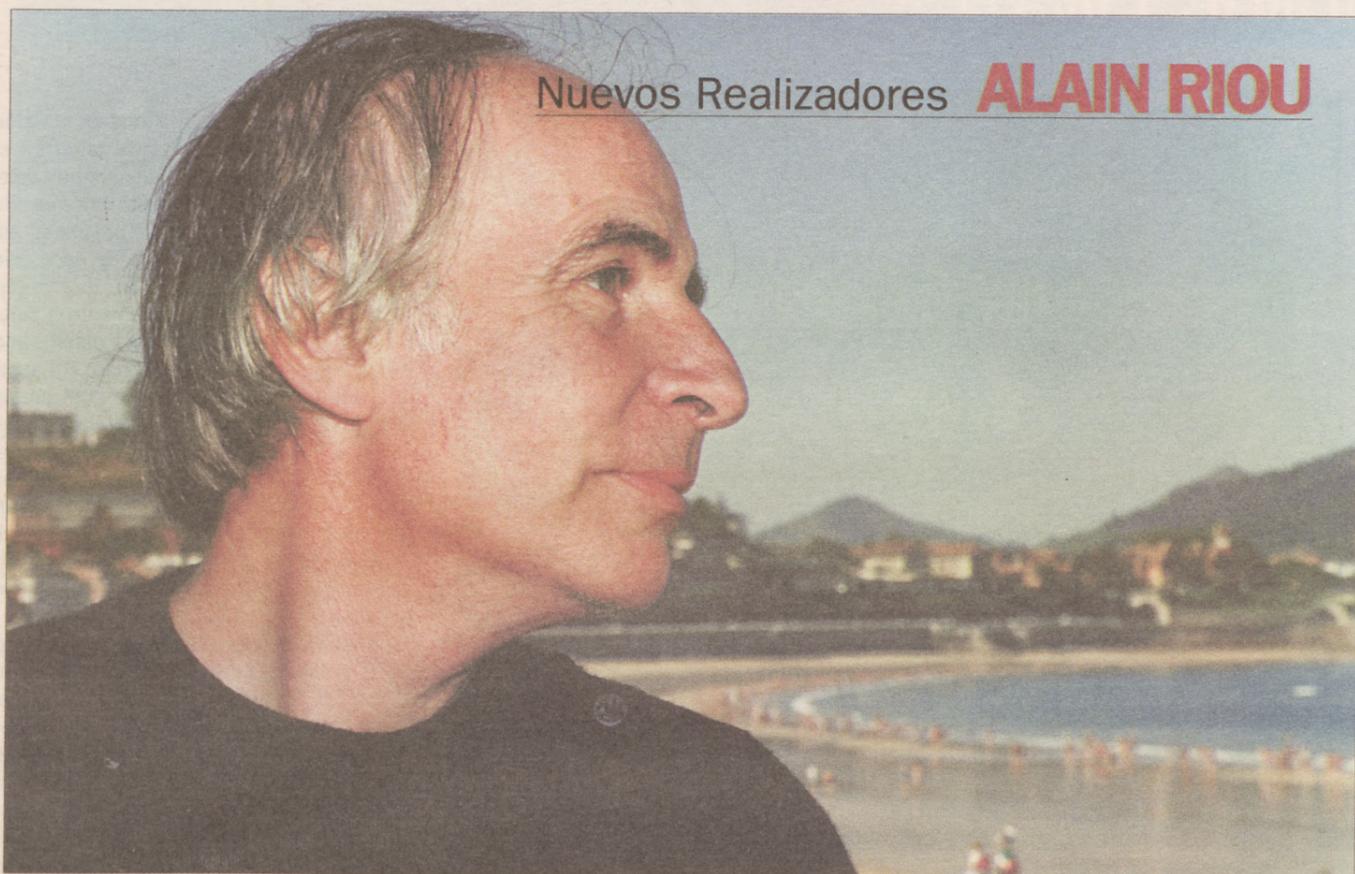
Para más información:
Hotel M^o CRISTINA
Salón Florencia



19

viernes, 19 de setiembre de 1997

/ JURADO **EPAIMAHAI** JURY



Nuevos Realizadores **ALAIN RIOU**

ALVARO F. ETXEBERRIA

«Hacer una película es la tarea más difícil del mundo»

Hace dos años vino como crítico de 'Le Nouvel Observateur'. Pero ahora vuelve como miembro del Jurado, una tarea nueva para Alain Riou y que él aborda con una actitud abierta y diligente «porque no hay que juzgar una película como un tribunal» Una aseveración de alguien que ha estado y está en los dos lados de la barrera; además de haber ejercido la crítica durante muchos años («ahora me aburre»). También ha escrito varios guiones para otros realizadores y por eso comprende que hacer una pelícu-

la «es la tarea más difícil del mundo. A veces los críticos son un poco imbéciles porque no saben que los directores intentan hacer su trabajo siempre lo mejor que pueden». Además la objetividad es un factor complicado en la labor de crítico, ya que generalmente conoce a la mayor parte de la gente que se dedica al cine en Francia. «Cuando hay amistad por medio, es difícil ser objetivo».

Para él, realizar una buena película conlleva muchas dificultades añadidas, desde contar con un buen guión hasta los actores que convengan a esa historia, un tema suficientemente interesante, sin olvidar otros elementos que no se pueden medir, como por ejemplo el tiempo, la actualidad. «Una buena película es algo raro de hacer porque hay que contar con la gracia de los artistas y la gracia de Dios».

Uno de los atractivos de este festival para Alain Riou, es la posibilidad de poder

ver obras de directores poco o nunca vistas. Se entusiasma con *Les paradoxes de Buñuel*, un director al que admira y compara con Goya, «porque como él, es el que mejor ha sabido representar su época. Es como una forma de rejuvenecer, como redescubrir a un autor como algo raro.» También alaba la decisión de rescatar gran parte de la filmografía de Leisen, así como la

Seré un crítico abierto y diligente

de homenajear a Bogdanovich, un personaje interesante por sus películas y por sus libros «y espero que nos hable de sus experiencias con gente como Orson Welles o John Ford y de toda la gente con la que ha colaborado.»

Habituado a acudir a festivales internacionales, considera que el de San Sebastián es un poco diferente al de Cannes o Venecia porque «ésta es una ciudad donde la gente vive y trabaja, donde la gente no tiene tiempo para ver 'stars'». Opina que es un certamen que ha sabido dotar de un

«You cannot judge a film as if you were in court»

This is the second time that Alain Riou has come to the San Sebastián Film Festival: two years ago he was here as a critic for "Le Nouvel Observateur" and this time he's a member of the jury. Being on both sides of the "barrier" - apart from having been a critic for many years, he has written several scripts-, he thinks that "you cannot judge a film as if you were in court", since "making a film is the hardest thing you can do". Alain Riou is used to attending international festivals and thinks that the San Sebastián Festival is a bit different from those in Cannes or Venice, as "this is a place where people live and work, where people have no time to go and see stars".

equilibrio externamente armonioso entre ofrecer películas ambiciosas y accesibles a mucha gente». No es partidario de polarizar los certámenes en el sentido de abarrotarlos de grandes estrellas del celuloide, o "intelectualizarlos" demasiado, como es el caso de Venecia durante los años setenta. Se trata de buscar una fórmula intermedia.

Pero también cree que quizás no sean éstas las mejores fechas para que se celebre, al estar demasiado próximo al de Venecia y Cannes.

Con respecto al panorama del cine en Francia, su país, afirma que en París sí es posible poder ver películas de otros países y lenguas, pero fuera de la capital, es muy difícil que se estrenen largometrajes de habla hispana, algo de lo que al parecer se quejan los que viven en provincias. Solamente autores como Almodóvar, que Alain Riou admira, pueden permanecer en las carteleras francesas y no siempre.

Mirentxu ETXEBERRIA



UN LUJO SIN HORAS



PARÈS BALTÀ

Blanc de Pacs

DISTRIBUIDOR PARA GUIPUZCOA  casa ALDAMA

Almacén y oficinas: POLIGONO BRUNET, Local nº 30 - 20.160 LASARTE-ORIA
Tel.: 36 61 61 - Fax: 36 28 41



20

ostirala, 1997ko irailak 19

/ NOTICIAS **BERRIAK** NEWS

Media 2: más cine europeo y menos americano

La participación de proyectos en el programa Media va consolidándose». Es el balance que, Jone Aldave, directora de Euskadi Media Antena y Aurora Moreno, responsable de Media en Cataluña, hacen de la segunda fase del programa europeo que se puso en marcha el año pasado. Así, el número de peticiones y ayudas concedidas ha aumentado considerablemente: «La Comunidad Autónoma Vasca, por ejemplo, iba un poco rezagada respecto al resto del Estado», explica Jone Aldave, «pero este año el número de ayudas en el apartado de desarrollo se ha duplicado. Cada vez se animan más productoras, nos vamos acercando más a los que pueden beneficiarse de sus ayudas; ha dejado de verse como algo lejano que viene de Europa, es un acercamiento recíproco», añade la responsable de Euskadi Media.

Pero los resultados del programa no se aprecian sólo en las ayudas recibidas, los mismos espectadores pueden dar crédito ya de sus efectos, de hecho, tanto en las salas como en la televisión, se programa



Jone Aldave, directora de Euskadi Media Antena.

menos cine americano y se favorece cada vez más el europeo. Este es uno de los grandes objetivos del programa, que en esta segunda fase quiere favorecer tres sectores: la distribución, la formación, y el desarrollo.

Es el segundo año que el programa Media se acerca al Festival Internacional de Cine de San Sebastián. Su presencia el

año pasado ha dado frutos, ya que por primera vez, el certamen recibe ayuda directa del programa de la Comisión Europea, concretamente siete millones de pesetas. Aurora Moreno aclara que «para recibir esta ayuda el Festival ha tenido que reunir unos requisitos, entre ellos, el de favorecer la compra-venta de películas y crear un nuevo marco para productores».

Media dispone de un stand en el Salón Florencia del Hotel María Cristina, en el que los profesionales de la industria audiovisual dispondrán de toda la información sobre los tipos de ayuda del programa, así como el asesoramiento técnico necesario para presentar los proyectos, que según Aldave y Moreno, van directamente a Europa para garantizar la máxima discreción en caso de que no se concedan: «Obtener la ayuda de Media supone un gran prestigio, pero lo mismo ocurre con las peticiones que no son aceptadas. Si en total llegan unas 1.200 peticiones, se concede alrededor del 12 o el 15%», pero matizan que es difícil hacer cálculos de lo que recibe cada comunidad, «porque se trata de que no haya fronteras, no es un programa regional».

El año que viene Media hará el balance de la presente fase, que terminará en el 2000, para dar paso a Media 3. De cara al futuro, los objetivos del programa serán los mismos que hasta ahora: apoyar la producción europea. Para esta segunda fase se han destinado 310 millones de euros, unos 51 mil millones de pesetas, que servirán para destribuir más de 500 películas europeas en salas internacionales, programar más de 2.000 películas europeas gracias a las redes de exhibición. En cuanto a los productores, más de 10.000 se beneficiarán de las ayudas para participar en los mercados internacionales más importantes y se pretende formar a 5.000 profesionales del sector audiovisual.

I. R.

L i Q U E U R

MIENTRAS DURE EL FESTIVAL, CADA DIA UNA FIESTA CON

World famous for the smoothness of its flavor... from an Original...
Tia Maria
LIQUEUR
40% VOL. (80 PROOF)
100 ML e

DONOSTIA
SAN SEBASTIAN

18 - 27 SEPTIEMBRE 1997

HOY
A LAS 12'00 H.
EN

45

FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINE

NAZIOARTEKO
ZINEMALDIA

Hoy continúa el gran estreno del Festival

ASTORIA 3 (17.00 Y 20.00 h.)

JULIA ROBERTS



Julianne se enamoró de su mejor amigo
el día que él decidió casarse con otra.

La Boda
DE MI MEJOR AMIGO

(MY BEST FRIEND'S WEDDING)

TRISTAR PICTURES PRESENTA
UNA PRODUCCION JERRY ZUCKER/PREDAWN "MY BEST FRIEND'S WEDDING" DERMOT MULRONEY CAMERON DIAZ RUPERT EVERETT PHILIP BOSCO SUPERVISOR BONNIE GREENBERG
MUSICA JAMES NEWTON HOWARD DISEÑO DE JEFFREY KURLAND MONTAJA GARTH CRAVEN LISA FRUCHTMAN DISEÑO DE RICHARD SYLBERT DIRECTOR DE LASZLO KOVACS, INC. PRODUCTORES GIL NETTER PATRICIA WHITCHER
COLUMBIA TRISTAR FILMS DE ESPAÑA, S.A. ZUCKER BROTHERS ESCRITA RONALD BASS PRODUCCION JERRY ZUCKER, RONALD BASS DIRIGIDA P.J. HOGAN



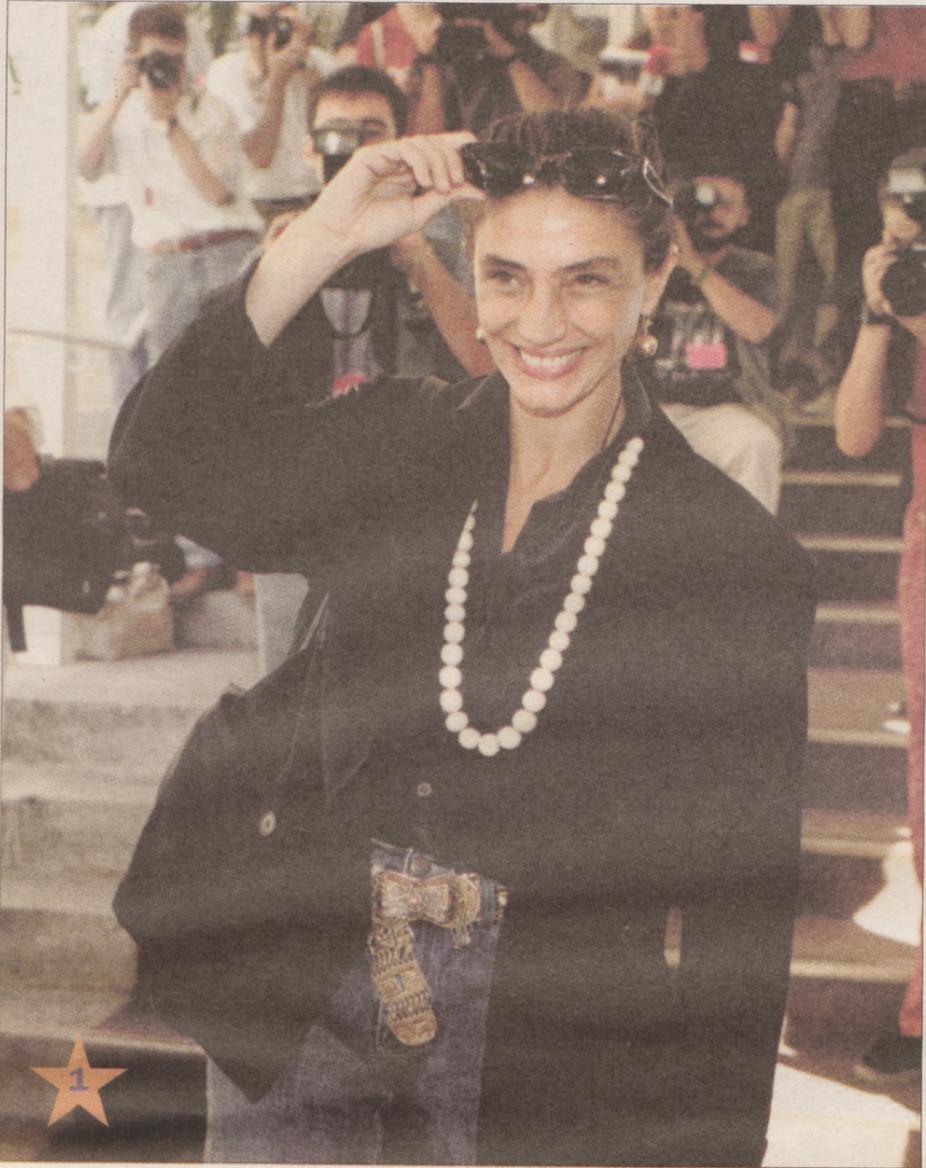
Componenetes del equipo de Zhang Yimou, que este año forma parte del Jurado de la Sección Oficial, charlan en el hall del Maria Cristina, horas antes de la inauguración, ajenos al trasiego de gráficos y periodistas.



Cecilia Roth, protagonista de la película del realizador argentino Adolfo Aristarain, presentará esta mañana Martin (Hache), película a concurso en la Sección Oficial.



El director mexicano Alfonso Cuarón, miembro del Jurado de la Sección Oficial, a su llegada al Maria Cristina. El realizador fue muy aplaudido en la 44 edición del Zinemaldia, por su película *La princesita*.



EGAÑA



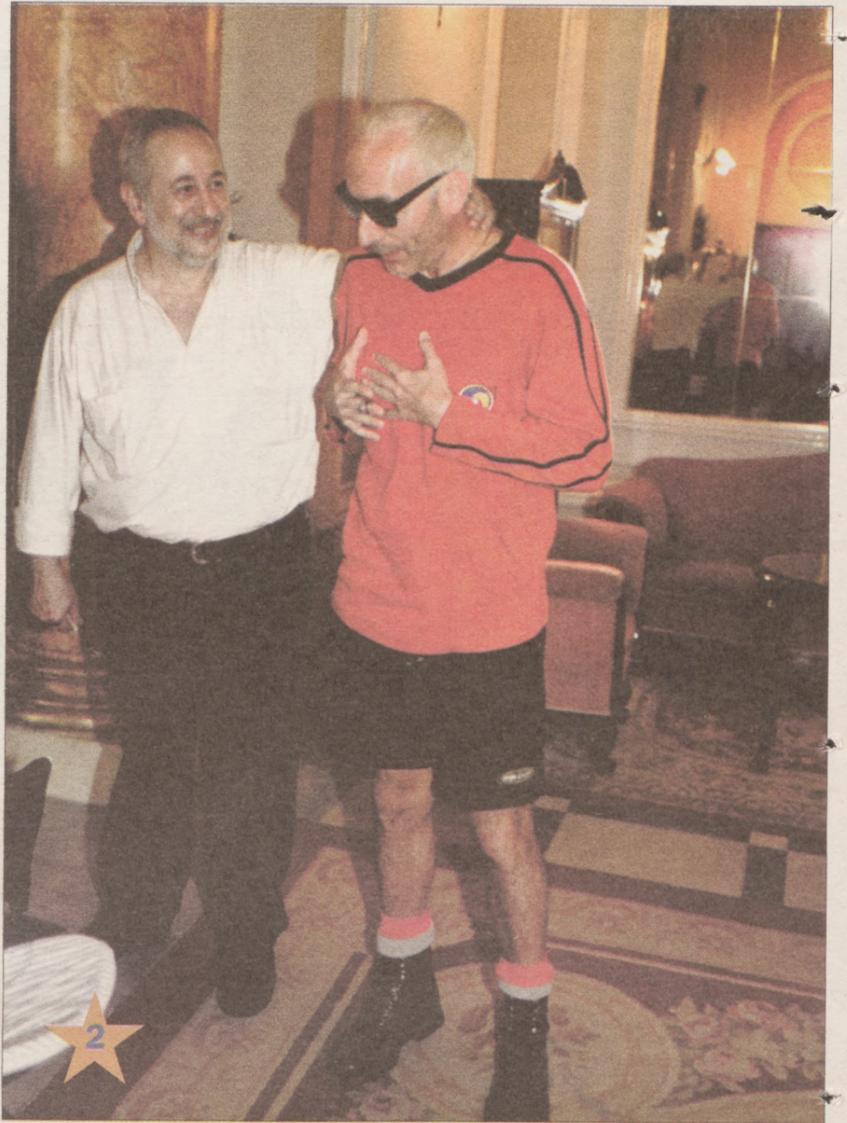
Angela Molinaren aurpegia tokj guztietan topa dezakegu

Zinemaldiaren aurtengo edizioan, kartelean baitago. Honez gain, haragizko aktorea ere iritsi zen atzo Donostiara.



Adolfo Aristarain vuela a San Sebastián, donde ya triunfó con Un lugar en el mundo. Ahora trae a la

competición su última película, Martín (Hache), en la que interviene entre otros el actor español Eusebio Poncela, en la foto junto al director.



EGAÑA



EGAÑA



Poncelaz gain, Juan Diego Botto aktore gazteak ere parte hartu du

Aristarainen filean. Azken bolada honetan indar handia hartzen ari da bere lana eta pelikula ugaritan ikus dezakegu. Bere ospearen seinale bezala, autografo asko sinatu behar izan zuen atzo.



EGAÑA



Peter Bogdanovich es recibido por un nutrido grupo de cámaras y

fotógrafos a su llegada al Hotel María Cristina. El Festival ofrece durante estos días gran parte de la obra de este cineasta estadounidense, admirador de los clásicos del cine.

CANAL+

PATROCINADOR OFICIAL
BABESLE OFIZIALA

FESTIVAL

INTERNACIONAL DE

CINE DE

SAN SEBASTIAN

45

DONOSTIAKO

NAZIOARTEKO

ZINEMALDIA

